



ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЙЕШЕВ • МААМАР 2

והנה אנחנו מאלמים אלמים כו'

«И ВОТ, МЫ ВЯЗАЛИ СНОПЫ»



Исправление рассеянных искр разбитых сосудов проходит в два этапа: работа братьев снизу, связывающая обломки воедино и приводящая их к самоустранению перед Б-гом, и свет Йосефа свыше, завершающий их включение в Б-жественность.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayeishev/2/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Исправление рассеянных искр разбитых сосудов проходит в два этапа: работа братьев снизу, связывающая обломки воедино и приводящая их к самоустранению перед Б-гом, и свет Йосефа свыше, завершающий их включение в Б-жественность.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар рассматривает сон Йосефа о снопах в свете каббалы о разбиении сосудов. Сосуды Тоу разбились на обломки, а свет покинул их, подобно буквам слова, которые разъединили. Их обломки стали множеством душ, ангелов и Б-жественных искр, причём чем ниже они опускались, тем сильнее разделялись. 288 искр мира Ацилут распались на бесчисленные обломки в мире Асия, и потому изгнание длится так долго. Задача еврейского народа — вновь соединить их в единстве Б-га, чтобы стать «одним народом на земле». То, что братья связывают снопы, — это первый этап исправления: они собирают рассеянные искры и возносят их как майин нуквин в Малхут мира Ацилут, в столь полное самоустранение, что оно становится «немым» (илем, созвучно слову алумим), подобно плоду в утробе. Это всё ещё лишь низшее единство. Второй этап исправления — майин духрин от имени Ма через Хохму — должен прийти свыше; это и есть Йосеф, корень которого — в Йесоде мира Ацилут. Поклоны снопов — это самоустранение братьев, благодаря которому нисходит его свет, тогда как поклон Яакова привлёк к Йосефу окружающий свет. Братья ненавидели его, потому что приняли свой корень в Зеир Анпине за свой действительный уровень в мире Брия.

ПЛАН

- | | | |
|----------|---|-------|
| 1 | Разбиение как разделение | ¶1-5 |
| | Цари Тоу падают; разбиение означает раздробление, подобное разъединению букв, и порождает множественность творения, которая возрастает по мере его нисхождения. | |
| 2 | Река, которая разделяется | ¶6-11 |
| | Река Эдена остаётся единой в мире Ацилут и разделяется начиная с мира Брия; ангелы, души и 288 искр умножаются на каждом уровне. | |
| 3 | Почему изгнание длится так долго | ¶12 |
| | 288 искр мира Ацилут распались внизу на бесчисленные обломки, поэтому их исправление занимает очень много времени. | |

- 4 Объединить множество** ¶13-16
«Ты создал всех их мудростью»: Хохма вновь соединяет обломки, а Израиль утверждает единство даже в самом нижнем мире.
-
- 5 Связывание снопов: первый этап исправления** ¶17-22
Братья возносят искры как майин нуквин в Малхут мира Ацилут; такое самоустранение «немо», подобно плоду в утробе.
-
- 6 Второй этап исправления свыше** ¶23-27
Майин духрин — имя Ма, нисходящее через Хохму, — должны завершить исправление, подобно тому как любовь и трепет, дарованные Б-гом, завершают человеческие любовь и трепет; это уровень Йосефа.
-
- 7 Снопы кланяются** ¶28-33
Йосеф участвует в первом этапе исправления, но только он приносит второй; поклон означает и самоустранение, и нисхождение света, что объясняет оба сна.
-
- 8 Ошибка братьев** ¶34-35
Братья думали, что их корень в Зеир Анпине делает их равными Йосефу, однако они находятся в мире Брия, а он — в Йесоде мира Ацилут.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Разбиение сосудов שבירת הכלים

Разбиение сосудов Тоу, понимаемое здесь как их разделение на множество обломков, из которых возникает множественность творения.

288 искр רפ"ח ניצוצין

Искры света, упавшие вместе с разбитыми сосудами: в мире Ацилут их насчитывается 288, а внизу они распадаются на бесчисленные обломки.

Исправление בירור

Извлечение святых искр из нижних миров и их вознесение обратно к Б-жественности; оно совершается в два этапа.

Майин нуквин (женские воды) מיין נוקבין

Пробуждение и подъём снизу; здесь — исправленные искры, возносимые в самоустранении в Малхут мира Ацилут.

Майин духрин (мужские воды) מיין דוכרין

Поток свыше, отвечающий на подъём: свет имени Ма через Хохму; здесь — уровень Йосефа.

Зачаточное состояние עיבור

Состояние полного погружения в свой источник, без самостоятельного существования и способности давать, подобное состоянию плода; таково состояние возносимых искр.

Низшее и высшее единство יחודא תתא ויחודא עילאא

Низшее единство — самоустранение творения; высшее — истинное единство с Б-гом, в котором должно раствориться низшее.

Разбиение как разделение

1 וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ מֵאַלְמִים אֲלִמִּים^{1,2} כּוֹי. כְּתִיב אֱלֹהֵי הַמַּלְכִּים אֲשֶׁר מָלְכוּ³ כּוֹי שֶׁהֵן זֵי מַלְכִּין קְדָמַיִן דְּתַהוּ שֶׁנִּפְּלוּ בְּשִׁבְחָהּ⁴ לְמַטָּה לְשֵׁם בִּיָּן דְּאֲצִי מְקוֹר דְּבִיָּע וּמִשָּׁם יִרְדּוּ בְּבִיָּע וְזֶהוּ עֲנִין מִיתַת הַמַּלְכִּים כִּידוּעַ.⁵

«И вот, мы связывали снопы» и т. д. Написано: «Вот цари, которые царствовали» и т. д. Это семь первозданных царей Тоу, павших при разбиении сосудов вниз, к имени Бан мира Ацилут, источнику миров Брия, Йецира и Асия, а оттуда они спустились в Брия, Йецира и Асия. В этом состоит понятие «смерти царей», как известно.

Маамар начинается с первого сна Йосефа, в котором он и его братья связывают снопы в поле, и сразу обращается к перечню царей Эдома, которые «царствовали и умерли». Каббала понимает под ними семь царей Тоу — первозданного мира, сосуды которого не могли вместить свой свет и разбились. Они пали к имени Бан — женскому, принимающему аспекту, отождествляемому с Малхутом мира Ацилут, — источнику, из которого получают жизненную силу три нижних мира: Брия, Йецира и Асия. Оттуда они спустились в эти миры; это нисхождение Каббала называет «смертью царей».

2 וְהִנֵּה בְּשִׁבְחָהּ נִפְּלוּ כְּמָה בְּחִי דְּהִינּוּ הֵן בְּחִי נִשְׁמוֹת וְהֵן בְּחִי מַלְאָכִים וְהֵן בְּחִי כַּחוֹת אֱלֹקִיִּים עֲצָמָם כּוֹלָם נִשְׁבְּרוּ וְנִפְּלוּ לְמַטָּה בְּבִיָּע וְהַכַּחוֹת אֱלֹקִים נִפְּלִיתָן הִינּוּ שִׁירְדוּ לְהַחֲיוֹת בִּיָּע כּוֹי.

В разбиении сосудов пали несколько видов сущностей: души, ангелы и сами Б-жественные силы. Все они разбились и пали вниз, в Брия, Йецира и Асия; падение же Б-жественных сил означает, что они спустились, чтобы давать жизненную силу Брия, Йецира и Асия, и так далее.

При разбиении пали три вида сущностей: корни душ, корни ангелов и сами Б-жественные силы. Применительно к Б-жественным силам «падение» не означает, что они стали нечистыми; оно означает, что они спустились, чтобы стать жизненной силой нижних миров.

וּפִי וְעֲנִין הַשְּׂבִירָה שֶׁל הַכֻּלִּים וְשֶׁל הַנְּצוּצוֹת כּוֹי. הוּא עֲנִין הַתְּפִרְדּוֹת לְחֻלְקִים רַכִּים כְּמוֹ עֲדִימֵ תִיכָה בְּרוּךְ כְּשֶׁאֲוִתִּי מִצּוֹרְפוֹת בְּתִיכָה זֶה מִתְּלַכֵּשׁ בְּהֵן הַשְּׂכֵלָה שֶׁהוּא עֲנִין הַבְּרָכָה⁶

Объяснение и смысл разбиения сосудов и искр состоят в том, что они разделились на множество частей. Для примера возьмём слово «барух» («благословен»): когда его буквы соединены в этом слове, в них заключена мысль — понятие благословения;

Теперь Алтер Ребе определяет, что означает «разбиение»: это не уничтожение, а разделение на множество частей. Для примера он приводит слово «барух» («благословен»): пока его буквы соединены, они несут в себе понятие благословения.

אבל כשיתפרדו הדי' אותיות אלו זמ"ז להיות הבי"ת בפ"ע וכן הרי"ש וכו' אזי לא ימצא בהן התלכשות השכלה זאת כלל.⁷

но когда эти четыре буквы отделяются друг от друга, так что буква ב стоит отдельно, а также ר и так далее, тогда заключённой в них мысли уже вовсе не будет.

Когда четыре буквы разделены, каждая из них сама по себе уже не несёт этого понятия. Так и после распада сосудов заключённый в них свет уже не мог в них пребывать.

3 ועד"ז הוא שבה"כ דתהו שנתפרדו הכלים לחלקים רבים מפורדים זמ"ז עד שנסתלק מהם האור שהי' מתלבש בתוכן קודם פירוד זה.

Так же происходило разбиение сосудов Тоу: сосуды разделились на множество частей, обособленных друг от друга, и в конце концов заключённый в них свет, пребывавший в них до этого разделения, удалился.

Теперь аналогия применяется к сосудам Тоу: они распались на множество отдельных частей, и поскольку целое было нарушено, свет, прежде наполнявший их, удалился.

ומצד זה ירדו במדרגה בבחי' ב"ע ונתהוו מזה עולמות הנפרדים ברואים רבים מינים ממינים שונים כמ"ש היש מספר⁸ כו'.

По этой причине они опустились на уровень миров Брия, Йецира и Асия, и из этого возникли миры разделённости — множество созданий, виды за видами, самые разные, как сказано: «Есть ли число [войскам Его]?» и так далее.

Утратив свой свет, осколки опустились до уровня миров Брия, Йецира и Асия, и из них возникли «миры разделённости» — бесчисленное множество отдельных созданий и видов. Стих «Есть ли число войскам Его?» говорит об этом неисчислимом множестве.

4 והנה עצמות המאציל ב"ה הוא יחיד ומיוחד בתכלית היחוד כנודע ולזאת כדי שיתהוו בחי' הנבראים

Сущность Эманатора, благословен Он, едина и уникальна абсолютным единством, как известно. Поэтому, чтобы возникли созданные существа,

Сама сущность Б-га, здесь называемая «Эманатором», абсолютно едина. Отсюда возникает вопрос: как же от Него могли произойти множество отдельных созданий?

שֶׁהֵם בְּכַחַי רַבּוּי גָּדוֹל וּבְכַחַי פִּירוּד שֶׁהֵם בְּכַחַי יֵשׁ וְדָבָר בְּפִי שֶׁזֶהוּ מִמֶּשׁ הַמִּנְגַּד אֶל אֲמִתּוֹת אֲחֵדוֹתוֹ
בִּיָּה שֶׁאֵין עוֹד מִלְכָּדוֹ.⁹

которые многочисленны и пребывают в состоянии разделённости, то есть представляют собой нечто, существующее самостоятельно, что прямо противоположно истине Его единства, благословен Он, — «нет ничего, кроме Него»,

Созданные существа многочисленны, и каждое ощущает себя отдельным «нечто», существующим самостоятельно. Это прямо противоположно истине единства Б-га, выраженной словами стиха: «нет ничего, кроме Него».

הוּצָרָךְ לְהִיּוֹת עִי שְׁבַח־כִּי שִׁמְחַמֵּת שֶׁנִּתְפָּרְדוּ לְחִלְקִים קִטְנִים רַבִּים מְאֹד עִיִּי נַעֲשֶׂה בְּכַחַי הַרְבּוּי שֶׁל
הַנִּבְרָאִים וְגַם עִיִּי פִירוּד זֶה נַעֲשֶׂה כָּל נִבְרָא מֵהוּת בְּפִי שֶׁכָּל מִלְאָךְ מוּבָדֵל מִחִבְרֵי כּו'.

необходимо было, чтобы это произошло посредством разбиения сосудов: поскольку они делились на чрезвычайно множество мелких частей, благодаря этому возникла множественность созданий; и благодаря этому разделению каждое создание стало отдельной сущностью, так что каждый ангел отличается от другого, и так далее.

Ответ состоит в том, что это должно было произойти посредством разбиения. Сосуды распались на бесчисленные мелкие части, и поэтому творение стало множественным; поскольку же части делились, каждое создание стало отдельной сущностью, так что даже каждый ангел отличается от всех остальных.

וְהָנָה כְּאִשֶּׁר יִרְדּוּ הַכֻּלִּים וְהַנְּצוּצוֹת מֵאֵת פָּנָיו יְיָ לְפִי גֹדֶל הִירִידָה כֵּךְ נַעֲשֶׂה בָּהֶם הַפִּירוּד וְהַרְבּוּי. 5

Когда же сосуды и искры спустились от Него, благословен Он, степень возникшей в них разделённости и множественности соответствовала глубине их падения.

Степень разделённости зависит от того, насколько низко пали осколки: чем дальше они от Б-га, тем сильнее их дробление и тем больше их множество.

וְכָל שְׁעֵדִיין לֹא יִרְדּוּ כִּי־כִּי אֵי לֹא הֵי הַפִּירוּד כִּי־כִּי כָּל הַקְּרֹב קְרֹב יוֹתֵר אֵלָיו יְיָ שֶׁבּוּ יוֹתֵר

Всё, что ещё не опустилось настолько низко, не было настолько разделено, ибо всё, что ближе к Нему, благословен Он, обладает большей

Осколки, не упавшие так низко, разделены в меньшей степени, поскольку близость к Б-гу приносит большее самоутранение и единство.

הבטול והאחדות וכל שנתרחקו יותר אזי נעשה בהן יותר הפירוד והרכוי ונמצא כשנפלו למטה בעשייה נעשה הפירוד והרכוי ביותר.

степенью самоустранения и единства; чем дальше они удалялись, тем сильнее становились их разделённость и множественность. Поэтому, когда они пали вниз, в мир Асия, разделённость и множественность достигли наибольшей степени.

Чем дальше нечто от Б-га, тем больше оно разделено и умножено. Поэтому в Асия, нижнем мире, раздробленность и множественность достигают наибольшей степени.

РАЗДЕЛ 2 • 11-16

Река, которая разделяется

6 וז"ש ונהר יוצא מעדן¹⁰ להשקות את הגן ומשם יפרד כו' שהנהר הנמשך מעדן שהוא חכ' דאצילות

Об этом сказано: «И река выходит из Эдена, чтобы орошать сад, а оттуда разделяется» и так далее. Река, исходящая из Эдена, то есть из Хохмы мира Ацилут,

Стих «И река выходит из Эдена, чтобы орошать сад, а оттуда разделяется» иллюстрирует это правило. Река, текущая из Эдена, — это Хохма мира Ацилут, Б-жественная мудрость, являющаяся источником потока.

בהיותה נמשכת והולכת דרך כל עולם האצ"י עד הגן הוא בחי' מל' דאצילות הוא הכל נהר אחד עדיין מושלל מגדר ההתחלקות בתכלי'.

пока она течёт через весь мир Ацилут до сада, то есть до уровня Малхут мира Ацилут, всё ещё представляет собой одну реку и совершенно не подвержена разделению.

Пока река течёт через Ацилут вниз, к «саду», то есть к Малхуту мира Ацилут, она остаётся единым, неразделённым потоком.

כי באצ"י איהו וגרמוהי חד שהן בבחי' ביטול אמיתי למאצילן ומיוחדין עמו בתכלית היחוד שהוא הפוך הפירוד והרכוי כו'.

Ибо в Ацилут «Он и Его причиняющие силы едины»: они пребывают в состоянии истинного самоустранения перед своим Эманатором и соединены с Ним абсолютным единством — полной противоположностью разделённости и множественности, и так далее.

Причина в том, что в Ацилут Сфирот едины с Б-гом, как сказано в выражении Зоара: «Он и Его причиняющие силы едины». Они полностью самоустранены перед Ним и соединены с Ним, что противоположно разделённости.

7 וְכִיוֵּן שֶׁמִּגִּיעַ הַנָּהָר בְּרֹאשׁ הַבְּרִיאָה אִזִּי כְּתִיב וּמִשָּׁם יִפְרֹד וְהָיָה לְדִי רֵאשִׁים. וְאַף שֶׁלֹּא נִתְּוֶסֶף בּוֹ מִים עֲכָ"ז נִתְּפָרַד וְהָיוּ לְדִי חִלְקִים.

И когда река достигает начала Брии, тогда сказано: «и оттуда она разделяется и становится четырьмя главами». Хотя воды к ней не прибавилось, тем не менее она разделилась и стала четырьмя частями.

Когда река достигает вершины Брии — первого мира отдельного существования, — сказано: «оттуда она разделяется и становится четырьмя главами». Ничего к ней не прибавилось, и все же она стала четырьмя: разделение происходит в нижнем мире, а не в самой реке.

וְהָן דִּי מַחֲנוֹת שְׂכִינָה פְּנֵי אַרְיֵי אֵל הַיָּמִין פְּנֵי שׁוֹר¹¹ כּו'. אֲךָ הֵם חִלְקִים כּוֹלָלִים עֲדִיין שְׁכַל חֵלֶק מֵהֶם כּוֹלֵל כְּמָה פֶּרְטִים רַבִּים.

Это четыре стана Шхины: «лицо льва справа, лицо быка» и т. д. Но это пока еще общие части, каждая из которых включает множество частных.

Четыре главы — это четыре стана Шхины, четыре лика колесницы Йехезкеля: лев, бык, орел и человек. Но пока это лишь широкие подразделения, каждое из которых содержит множество частных.

8 וּבִירִידַת הַמִּדְרָגָה עוֹד נִתְּחַלֵּק מִבְּחֵי מִיכָאֵל שֶׁהוּא בְּחֵי פְּנֵי אַרְיָה לְקַפֵּ"ו אֵלֶּף בְּחִינּוֹת מַחֲלָקוֹת שֶׁהֵן מַחֲנֵה מִיכָאֵל.

И по мере дальнейшего нисхождения уровня аспект Михаэля, соответствующий лику льва, разделится на 186 000 отдельных уровней, составляющих стан Михаэля.

По мере дальнейшего нисхождения потока каждый общий стан снова делится: Михаэль, лик льва, становится 186 000 отдельными уровнями — ангелами его стана.

וְכֵן מִבְּחֵי גַבְרִיאֵל שֶׁהוּא בְּחֵי פְּנֵי שׁוֹר נִתְּחַלֵּק לְחִלְקִים רַבִּים שֶׁהֵם כָּל פֶּרְטֵי הַמַּלְאָכִים דְּמַחֲנֵה גַבְרִיאֵל כּו' וְכָ"ז הוּא עֲדִיין בְּעוֹלָם הַבְּרִיאָה וּבִיצִירָה מִתְּחַלֵּק עוֹד לְפֶרְטִים יוֹתֵר שֶׁהֵן הַרוּחוֹת דִּיצִירָה.

Так же и аспект Гавриэля, соответствующий лику быка, разделится на множество частей — на всех отдельных ангелов стана Гавриэля и т. д. Все это происходит еще в мире Брия; в Йецира же разделение продолжается, дробясь на еще большее число частных — духов Йецира.

Гавриэль, лик быка, также делится на всех отдельных ангелов своего стана. Все это происходит еще в Брии; в Йецира разделение становится еще более дробным — до духов Йецира.

וּבַעֲשִׂיָּה מִתְחַלֵּק עוֹד לַחֲלָקִים רַבִּים בְּיוֹתֵר שֶׁהֵם הַנִּפְשׁוֹת דַּעֲשִׂיָּה וְהַכֹּל הוּא מִבְּחִי שְׁבַח־כִּי שְׁמֵת־פְּרָרִים בְּפִירּוֹר אַחֵר פִּירּוֹר וְרַבּוֹי אַחֵר רַבּוֹי כְּנִ"ל.

А в Асия он разделяется на еще большее число частей — нефашот Асия. Все это происходит вследствие аспекта разбиения сосудов: они распадаются на осколки, и вслед за этим умножаются во множестве, как сказано выше.

В Асия разделение становится самым дробным — до нефашот (душ или жизненных сил) Асия. Все это — продолжающееся действие разбиения: осколок за осколком, умножение за умножением.

אֵךְ הַמֵּלָאכִים הֵם אֲשֶׁר כָּבֵד נִתְּקָנוּ בְּבַח־י עוֹלָם הַתְּקוּן וְזֶהוּ הַנֶּקֶד וְאֲשֶׁר מִשְׁרָתוֹ כּוֹלֵם עוֹמְדִים כּוֹי. וּבְחִי יוֹצֵר מִשְׁרָתִי הֵם הַמִּתְּבַרְרִי בְּכִי כּוֹי:

Но ангелы — это те, кто уже исправлен в аспекте мира Тикуна; именно о них сказано: «а служители Его все стоят» и т. д. А аспект «Тот, Кто создает служителей Своих» — это те, кто очищается каждый день и т. д.

Однако сами ангелы уже исправлены и принадлежат миру Тикуна; это ангелы, о которых в молитвах сказано: «а служители Его все стоят» на высотах. Ангелы, о которых сказано «Тот, Кто создает служителей Своих», — те, кто все еще очищается каждый день.

9 וְהִנֵּה כְּמוֹ שֶׁהוּא כְּמֵלָאכִים כַּךְ עַד־י נִמְצָא כְּנִשְׁמוֹת שְׁעִי רַבּוֹי יִרִידַת הַמִּדְרָגוֹת בְּהַשְׁתַּלְשְׁלוֹת הָעוֹלָמוֹת מִתְּפַרְרִים לַחֲלָקִים קְטָנִים מְאֹד בְּרַבּוֹי אַחֵר רַבּוֹי כּוֹי

И вот, как это происходит с ангелами, так же и с душами: вследствие множества ступеней нисхождения в цепи нисходящих миров (иштальшелут) они распадаются на очень мелкие части — все больше и больше, и т. д.

К душам применимо то же правило, что и к ангелам: нисходя по цепи миров, они распадаются на все более мелкие части.

כִּי דִּי דְגָלִי מְדַבֵּר הֵם מִסְפֵּר שְׂרָשֵׁי הַנִּשְׁמוֹת בְּעוֹלָם הַבְּרִיאָה וְנִשְׁמַת יִהוּדָה כּוֹלֵלֶת כָּל הַנִּשְׁמוֹת שְׁבַח־חֲנָה יִהוּדָה

Ибо четыре знамени пустыни соответствуют числу корней душ в мире Брия, а душа Йеуды включает все души стана Йеуды,

Четыре знамени станов Израиля в пустыне соответствуют четырем категориям корней душ в Брии. Душа Йеуды включает все души его стана.

ואח"כ נתחלק להרבה נשמות פרטיים שבדגל מחנה יהודה וכן בשאר הדגלים והשכטים עד שנעשו ס"ר בעולם הבריאי.

а затем разделилась на множество отдельных душ под знаменем стана Йеуды; так же и под остальными знаменами и в остальных коленах, пока их не стало шестьсот тысяч в мире Брия.

Отсюда души делятся на отдельные души под знаменем Йеуды; то же происходит и с остальными знаменами и коленами, пока в Брии их число не достигает 600 000.

כי התורה מדברת הכל בעולם הבריאה אבל ביצירה נתרבו החלקים יותר במספר גדול הם בבחי' הרוח דיציר.

Ибо Тора говорит обо всем этом применительно к миру Брия, но в Йецира частей стало еще больше, и число их велико; это аспект руах Йецира.

Рассказ Торы о пронумерованных станах и коленах описывает души такими, какими они находятся в Брии. В Йецира их становится еще больше — до уровня руах душ.

10 ובעשי' המספר של הנפשות דעשייה הוא גדול יותר מכולן. אך הס"ר נשמות הם שכבר נתקנו ונתבררו¹² משבחה"כ ונכללו בעולם התקון.

А в Асия число нефашот Асия больше, чем во всех остальных мирах. Но шестьсот тысяч душ — это те, кто уже исправлен и очищен от разбиения сосудов и включен в мир Тикуна.

В Асия число душ на уровне нефеш больше всего. Но 600 000 корневых душ уже исправлены и очищены от разбиения и принадлежат миру Тикуна.

וכמו שנמצא ענין השבירה שהוא בחי' הרבוי והפירוד בנשמות ומלאכי כנ"ל כך ימצא בכחות האלקיים ממש שנתחלקו לחלקים רבים מאד ונתפזרו לבי"ע כו'

И подобно тому, как разбиение, представляющее собой аспект умножения и разделения, проявляется, как сказано выше, в душах и ангелах, так же оно проявляется и в самих Б-жественных силах: они разделились на очень многие части и рассеялись по Брии, Йецира и Асия и т. д.

То же дробление, которое мы видим в душах и ангелах, относится и к самим Б-жественным силам: они тоже распались на бесчисленные части, рассеянные по Брии, Йецира и Асия.

וכל מה שירדו יותר בירידת המדרגה נתרבה יותר הפירוד דהיינו שכל חלק וכל נצוץ נתחלק עוד לנצוצות וחלקים רבים ע"ד הנ"ל במלאכי ונשמות כי

И чем ниже они нисходили, тем сильнее становилось разделение: каждая часть и каждая искра делилась на множество других искр и частей, как объяснялось выше об ангелах и душах. Ибо

Чем дальше они нисходили, тем больше каждая часть и каждая искра дробилась на новые искры — так же, как это происходило с ангелами и душами.

הנה ידוע ע"פ ורוח אלקים מרחפת^{13, 14} רפ"ח מת^{15, 16} דהיינו רפ"ח נצוצין שנפלו מעולם התהו עם הכלים שנשברו.

известно толкование стиха «и дух Б-га носился» — «мерахефет»: [это слово состоит из букв слов] «288 умерло» (מת רפ"ח), то есть речь идет о 288 искрах, упавших из мира Тогу вместе с разбитыми сосудами.

Это основано на толковании Аризаля слов «и дух Б-га носился» — «мерахефет»: из букв слова «мерахефет» складываются слова «288 умерло», то есть 288 искр, упавших из Тогу вместе с разбитыми сосудами.

11 ומספר רפ"ח הוא בחי' הפירוד של הנצוצין שנפלו כמו שהיו עדיין באצילות¹⁷ שזהו ראשית ירידתו שאז נתפרדו למספר רפ"ח וזהו רפ"ח מת¹⁸ כו'.¹⁹

Число 288 указывает на разделение упавших искр такими, какими они еще были в Ацилуте, — в самом начале их нисхождения, когда они разделились на 288. Это и есть «288 умерло» и т. д.

Число 288 описывает искры на первом этапе их падения, когда они еще находились в Ацилуте; именно это первоначальное разделение на 288 и подразумевают слова «288 умерло».

אבל אח"כ כשנפלו מאצי' לעולם הבריאה אזי כל נצוץ מרפ"ח נצוצים הנ"ל שבאצי' נתחלק שם בבריאה לחלקים רבים מאד וכשנפלו מבריאה ליצירה

Но затем, когда они упали из Ацилута в мир Брия, каждая из упомянутых выше искр — одна из 288 искр в Ацилуте — разделилась там, в Брии, на очень многие части; а когда они упали из Брии в Йецира,

Когда искры упали из Ацилута в Брию, каждая из 288 разделилась там на очень многие части; затем они разделились снова, когда упали в Йецира.

אזי נתחלקו עוד לחלקים ונצוצים קטנים וכן מיצי לעשיה נתחלקו ונתפרדו עוד ביותר לאלפים ורבבות.²⁰

то разделились еще на части и мелкие искры; так же, упав из Йецира в Асия, они разделились и распались еще больше — на тысячи и десятки тысяч.

При переходе из Йецира в Асия они разделились еще сильнее — на тысячи и десятки тысяч крошечных искр.

РАЗДЕЛ 3 • §12

Почему изгнание длится так долго

12 וְכֹזֶה יוֹכֵן מָה שֶׁנִּמְשָׁךְ הַגְלוֹת כִּי הָרַבָּה יוֹתֵר מִן יָיִז מֵאוֹת שָׁנָה וַיְדוּעַ שֶׁהַכוּוֹנָה הַכֹּל לְכַרֵּר הַרְפִּיחַ נִיצוּצִים וְכַשִּׁיּוּגְמָרוּ הַכְּרוּרִי יָבֵא מִשִּׁיחַ בְּכִ"א.

Теперь станет понятно, почему изгнание продолжается так долго — значительно дольше семнадцати столетий. Известно, что вся цель состоит в очищении 288 искр; когда же очищение завершится, Машиах придет вскорости, в наши дни.

Учение о 288 искрах и их дроблении отвечает на реальный вопрос: почему изгнание продолжается так долго — уже более 1700 лет на момент произнесения этих слов? Вся цель изгнания — очистить 288 искр, и когда это будет сделано, придет Машиах.

וְאִי"כ הוּא תְּמוּהָה וְכִי אִפְשָׁר שֶׁלֹּא נִתְּבַרֵּר עַדִּיין רַפִּיחַ נִצּוּצִים כַּמֶּשֶׁךְ רַב כֹּזֶה אֲשֶׁר דּוֹר הוֹלֵךְ וְדוֹר בֹּא²¹ וְכָל אִי מִיִּשְׂרָאֵל מְבַרֵּר חֶלְקוֹ שֶׁצָּרִיךְ

Но если так, возникает недоумение: неужели за столь долгое время 288 искр все еще не очищены, хотя «поколение уходит, поколение приходит», и каждый еврей очищает свою долю, которую ему надлежит

Вопрос становится острее: 288 — небольшое число, и на протяжении многих поколений каждый еврей очищал искры, относящиеся к его доле.

לְכַרֵּר וּמָה גַם שֶׁמִּסְפָּרֵן שֶׁל יִשְׂרָאֵל שֶׁצָּרִיכִי לְכַרֵּר הַרְפִּיחַ הֵם סִי"ר כִּיּוּצֵי מִצְרַיִם וְהָרִי עֵתָה בִּי"ה יִשְׂרָאֵל רַבִּים יוֹתֵר מִמִּסְפָּר זֶה²² יוֹסֵף הִ' עֲלֵיהֶם כּו'

очистить? Тем более что число евреев, которым надлежит очистить 288 искр, составляет шестьсот тысяч — как число вышедших из Египта; ныне же, слава Б-гу, евреев больше этого числа — да умножит их Б-г и т. д.;

Трудящихся много: 600 000 душ, столько же, сколько вышло из Египта, а во времена Алтер Ребе еврейский народ уже насчитывал больше этого числа.

וכ"ש בזמן הקדמוני שהי' נמצא כפרים שהיו בהם יותר מס"ר כמ"ש בגמ' כפר שחליים²³ כו'.

тем более в древности, когда существовали деревни, где было больше 600 000 жителей, как сказано в Гемаре о деревне Шехалаим и т. д.

В талмудические времена, как сообщает Гемара, в отдельных деревнях жило более 600 000 человек. Как же при таком числе работников и столь долгим времени 288 искр все еще могли оставаться неочищенными?

אלא שהוא משום שלמטה בעשייה נתפרדו הניצוצי' לאלפים ורבבות אין מספר ומספר רפ"ח הוא באצ"י ושם הם ג"כ מספר ס"ר נשמות כלליי' שהם צריכים לברר רפ"ח חלקים גדולים הן הניצוצות שבאצ"י.

Но [ответ] заключается в том, что внизу, в Асия, искры разделились на тысячи и десятки тысяч — бесчисленное множество. Число 288 относится к Ацилуту, и там также насчитывается 600 000 общих душ, которым надлежит очистить 288 больших частей — искры в Ацилуте.

Ответ таков: 288 — это число искр в Ацилуте, где 600 000 общих душ противостоят 288 крупным частям. Внизу, в Асия, эти 288 уже раздробились на бесчисленное множество мелких осколков.

וכמו שלמטה נתרבה מספר הנשמות כנ"ל כך נתרבו מאד הניצוצים לאלפי אלפים חלקים קטנים ולכך נמשך הגלות שעדיין לא נשלם כל הבירורים כו' וכשיושלם הבירור יבא הגואל כב"א:²⁴

И подобно тому, как внизу умножилось число душ, как сказано выше, так и число искр чрезвычайно возросло: они разделились на тысячи тысяч мелких частей. Поэтому изгнание продолжается так долго — ведь очищение еще не завершено и т. д.; когда же очищение завершится, придет избавитель вскорости, в наши дни.

Число душ умножалось по мере их нисхождения, а искры умножились еще сильнее — на миллионы мелких осколков. Поэтому работа занимает так много времени; когда она завершится, придет избавитель.

Объединить множество

13 והנה כתיי מה רבו מעשיך²⁵ ה' כלם בחכמה עשית פיי שבחיי הרבוי שנעשי עייי שבה"כ הנ"ל בנבראיי

שבבי"ע

И вот написано: «Как многочисленны дела Твои, Авая! Все соделал Ты с мудростью». Это означает: множество, возникшее вследствие описанного выше разбиения сосудов в творениях миров Брия, Йецира и Асия,

Слова из Теилим 104 «Как многочисленны дела Твои» толкуются как указание на множество, возникшее вследствие разбиения и присутствующее во всех сотворённых существах трёх нижних миров.

ובפרט בעשיי הרבוי והפירוד גדול יותי שכל א' מוכדל מחכירו ובכחיי יש ונפרד וזהו מה רבו מעשיך ה' כו'.

а особенно в Асия, где множество и разделённость сильнее, ибо каждое отделено от другого и пребывает в состоянии самостоятельного существования. Именно это означает: «Как многочисленны дела Твои, Авая» и так далее.

Множество особенно велико в Асия, где каждое творение отделено от остальных и ощущает себя самостоятельным существованием. В этом смысл слов «Как многочисленны дела Твои».

14 וכולם בחכ' עשית עשית הוא ל' תיקון שעייי החכ' הם מתתקנים בכחיי עולם התיקון דהיינו

«Все соделал с мудростью»: слово «соделал» (עשית) означает исправление: благодаря Хохме они исправляются на уровне мира Тикун; то есть

Слово «соделал» (עשית) истолковывается как «исправил», подобно тому как что-либо приводят в надлежащий вид. Благодаря Хохме обломки включаются в мир Тикун — упорядоченный мир, следующий за Тогу.

שעייי החכ' מגיע ונמשך בהם הביטול להיוי בטלים ונכללים אליו ית' ולהיוי מתחברין יחד עייי ולא יהיו מפורדים²⁶ וזהו עבודת הישראל.²⁷

благодаря Хохме в них достигает и нисходит самоустранение, так что они устраняют себя и включаются в Него, да будет Он благословен, и благодаря этому соединяются друг с другом и перестают быть разделёнными. Такова служба еврейского народа.

Хохма — это уровень самоустранения; когда он достигает обломков, они отказываются от своей отдельности, включаются в Б-га и вновь соединяются друг с другом. Осуществить это — задача еврейского народа.

15 וְזֹאת תּוֹרַת הָאָדָם^{28,29} לְבָרֵךְ בִּירֻרִין וּלְהַעֲלוֹת מִבְּחֵי הַפִּירוּד לְאַחֲדוּת ה' וְזֶהוּ אֶתָּה אֶחָד וְשִׁמְךָ אֶחָד וְמִי כַעֲמֶךָ יִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בְּאַרְץ³⁰.

«И это учение человека»: очищать то, что подлежит очищению, и возносить его от разделённости к единству Б-га. Таковы слова: «Ты един, и имя Твоё едино, и кто подобен народу Твоему, Израилю, единому народу на земле».

Выражение «это учение человека» истолковывается как определение задачи человека: очищать обломки и возносить их от разделённости к единству Б-га. В подтверждение приводятся слова молитвы Минхи в Шабат: «Ты един, и имя Твоё едино, и кто подобен народу Твоему, Израилю, единому народу на земле».

פִּי אֶתָּה הֵינָנוּ מֵהוּיָע ית' שֶׁהוּא יָחִיד וּמִיּוֹחַד בִּיה. וְשִׁמְךָ הוּא בְּחֵי הַזֵּי וְהָאֹר הַמִּתְפַּשֵּׁט מִמֶּנּוּ הַנֶּקֶד אֲאִים בִּיה הוּא גִיכ אֶחָד בְּתַכְלִית.

Смысл таков: «Ты» — это Его сущность, да будет Он благословен, единственная и неповторимая, благословен Он. «Имя Твоё» — это сияние и свет, распространяющийся от Него, называемый Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он; и он также совершенно един.

«Ты» указывает на Саму сущность Б-га, абсолютно единую. «Имя Твоё» указывает на распространяющийся от Него свет и сияние — Бесконечный свет, также совершенный в своём единстве.

16 וְמִי כַעֲמֶךָ יִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בְּאַרְץ^{31,32} דֵּהֵינָנוּ שֶׁהֵם עוֹשִׂים בְּחֵי אֶחָד אֲפִי בְּאַרְץ שְׁעֵם הַיּוֹת שְׁבִאֲרֵץ הוּא הַפִּירוּד הַיּוֹתֵר גָּדוֹל כְּנִ"ל שְׁעִיקָר הַפִּירוּד וְהַרְבּוּי הוּא בְּעִשְׂיֵי אַעֲפִיכ הַיִּשְׂרָאֵל

«И кто подобен народу Твоему, Израилю, единому народу на земле»: то есть они создают единство даже на земле [внизу]. Ведь хотя на земле [внизу] разделённость величайшая, как объяснялось выше, поскольку разделённость и множество сосредоточены главным образом в Асия, тем не менее еврейский народ

Слова «единый народ на земле» истолковываются как «те, кто создаёт единство на земле». Асия, физический мир, — место наибольшей разделённости, и всё же еврейский народ создаёт единство даже там.

עֵי עֲבוֹדָתָן וְתוֹרָתָן הֵם עוֹשִׂים שֶׁם גִּיכ אֶחָד שֶׁהֵם מַעֲלִים הַנְּצוּצִים שֶׁנִּפְּלוּ שֶׁם בְּשִׁבְהִיכ שִׁתְעֵלוּ בְּאַחֲדוּת ה':

своей службой и своей Торой создаёт единство и там, ибо возносит искры, упавшие туда при разбиении сосудов, чтобы они вознеслись к единству Б-га.

Они делают это посредством служения Б-гу и изучения Торы, вознося искры, упавшие в этот мир при разбиении, и возвращая их к единству Б-га.

Связывание снопов: первый этап исправления

17 וְזֶה וְהָנָה אֶנְחָנוּ מֵאַלְמִים אֱלֹמִים בְּתוֹךְ הַשָּׂדֶה.³³ שֶׁזֶה הִי גִי' עֲבֹדַת הַשְּׂבִטִים רְאוּכָן וְשִׁמְעוֹן כּוֹ

И это — «И вот мы вязали снопы посреди поля». В этом также состояла служба колен Реувена, Шимона и так далее:

Теперь объясняется начальный стих: слова «мы вязали снопы посреди поля» описывают служение колен — братьев Йосефа.

שֶׁהָיוּ מְבַרְרִים הַנְּצוּצִין שֶׁנִּפְלְאוּ בְּבַחֵי פִּירוֹד בְּשִׁבְחָהּ כִּי וְהָיוּ מַעֲלִי אוֹתָן בְּבַחֵי מִיָּן לְהַתְּכַלֵּל בְּמִלֵּי דְאִצִּי וְעִי' הָיוּ מִתְּחַבְּרִים שֶׁם יָחַד וְהָיוּ לְאַחֲדִים שֶׁהָיוּ נִכְלָלוּ בְּאַחֲדוּת ה' בְּבַחֵי מִדַּת מַלְכוּתוֹ ית'.³⁴

они очищали искры, упавшие в состояние разделённости при разбиении сосудов, и возносили их как майин нуквин (женские воды), чтобы те включились в Малхут мира Ацилут. Благодаря этому они соединялись там и становились едиными, поскольку включались в единство Б-га — в атрибут Его царства, да будет Он благословен.

Братья очищали искры, рассеянные вследствие разбиения, и возносили их как майин нуквин — «женские воды», поднимающиеся снизу, — в Малхут мира Ацилут. Там искры соединялись и становились едиными, включаясь в единство Б-га, в Его атрибут царства.

18 וְזֶה פִּי מֵאַלְמִים אֱלֹמִים. עַד־מָה כְּמוֹ שֶׁקוֹשְׁרִין הָעֵמֶרִים שֶׁמִּקְבְּצִין כְּמֵה שְׂבוּלִים רַבִּים מְאֹד וּמִחְבְּרִין

אוֹתָן וְקוֹשְׁרִין אוֹתָן בְּאַגּוּדָה אַחַת

И таково значение слов «вязали снопы». В качестве примера можно привести связывание снопов: собирают множество стеблей, соединяют их и связывают в один пучок,

«Вязали снопы» объясняется на примере работы земледельца: он собирает множество разрозненных стеблей, соединяет их и связывает в один пучок.

וְזֶה הַנֶּקֶד אֱלֹמָה כִּידוּעַ וְהָיוּ מִתְּחִלָּה הָיוּ הַשְּׂבוּלִים מְפֹרְדִּים זִמִּי וְעִי' קִשְׁרָה זֶה הָיוּ לְאַחֲדִים.

который, как известно, называется снопом. Вначале стебли были отделены друг от друга, а благодаря этому связыванию стали едиными.

Этот пучок и называется снопом. Сначала стебли были разделены, а связывание объединяет их.

כמו"כ ממש הוא ענין הכירורים³⁵ והעלאת הנצוצות הנ"ל כשמעלין אותן מטורי דפרודי להתכלל בבחי' מ"ן באחדות ה' שנמצא נעשו ונכללו בבחי' אחד ממש ממה שהיו בתחלה בבחי' פירוד ורכוי כנ"ל.

Совершенно так же происходит очищение и вознесение упомянутых выше искр: когда их возносят с «гор разделения», чтобы они включились как майин нуквин в единство Б-га, они становятся и включаются в подлинное единство, хотя прежде пребывали в состоянии раздельности и множества, как объяснялось выше.

Очищение искр происходит таким же образом. Искры, рассеянные в «горах разделения» — так Зоар называет раздробленные нижние миры, — возносятся как майин нуквин в единство Б-га, и то, что было множественным и рассеянным, становится подлинно единым.

19 וזהו מאלמים אלומים היינו העלאת הנצוצות בבחי' מ"ן בתוך השדה הוא בחי' חקל תפוחין שהיא מלי דאצי' שלשם נכלל המ"ן כנודע.

И вот это — «связывание снопов», то есть вознесение искр в качестве МАН, «посреди поля», которое представляет собой уровень «поля священных яблок», то есть Малхут мира Ацилут, куда включается МАН, как известно.

«Посреди поля» означает «поле священных яблок» — так Зоар называет Малхут мира Ацилут, куда собирается поднимающийся МАН.

ועוד זאת מה שנק' העלאת מ"ן בלשון מאלמים אלומים. מלשון אלם שאינו יכול לדבר.

Кроме того, вознесение МАН называют выражением «связывание снопов» (меальмим алу-м'им) потому, что оно связано со словом «илем» — немой, который не может говорить.

Есть и вторая причина употребления слова «меальмим»: оно перекликается со словом «илем» — немой, тот, кто не может говорить.

הואיל וענין העלאת מ"ן הוא בחי' בטול³⁶ היש שנתבטל ממש להכלל בה' הרי אז הוא בבחי' אלם שאינו יכול לדבר ולהשפיע לזולתו שזהו בחי' יש.

Поскольку вознесение МАН — это самоустранение ощущения собственного существования: человек действительно устраняется, чтобы включиться во Вс-вышнего. Поэтому он пребывает в состоянии немого, который не может говорить и отдавать другому, [ведь отдавать другому] — это свойство того, кто представляет собой нечто.

Вознесение МАН означает отказ от ощущения собственного «я», чтобы включиться во Вс-вышнего. В этом состоянии человек подобен немому: он не может говорить и отдавать другим, поскольку отдача предполагает наличие собственного «я», которому есть что отдать.

וְכִיּוֹן שֶׁעִיקָר הָעֲלָאָה זֶה הוּא בְּחַיִּי הַבְּטוּל עֵינֵי הוּא הַפּוֹךְ הַהִשְׁפָּעָה וְנִקְיָא אֵלֶם (וְכַעֲנִין אִיִּדִי דְטָרִיד לְמִיבְלַע ³⁷ כִּי עִמְיָשׁ עֵינֵי הַתּוֹסֶפֶת דְּכַשְׁלַח ³⁸) (דִּי נִיָּא) בְּעִנִּין אֲגִלִּידוּ מִיָּא כִּי

И поскольку суть этого вознесения — самоустранение, оно противоположно отдаче [другим] и называется «немотой». (Это подобно принципу «поскольку он занят поглощением...»; см. объяснение к Тосефте в разделе «Бешалах» (с. 51) о том, что «воды замерзли» и т. д.

Вознесение в состоянии самоустранения противоположно внешней отдаче, поэтому оно называется «немотой». В скобках проводится сравнение с талмудическим принципом: занятое поглощением не выделяет поглощенное; также приводится ссылка на другое обсуждение — о замерзших водах в Тосефте к Зоару, в разделе «Бешалах».

וְעִמְיָשׁ בְּטַעַם שֶׁהַמַּסְעוֹת ³⁹ הֵיוּ מִיָּב וְסֶהֱיָא הוּא מִיָּט יָמִים כִּי בְּסֶהֱיָא שֶׁהוּא הַמַּשְׁכּוֹת יֵשׁ בְּכָל מֵדָה בְּחַיִּי גִילּוֹי מְלִי דְחֶסֶד כִּי מִשְׁאֵיכָא בְּמַסְעוֹת הָעֲלָאוֹת הַפּוֹךְ הַגִּילּוֹי כִּי עֵינֵי.

И см. объяснение причины, по которой странствия насчитывали сорок два, а отсчет Омера — сорок девять дней: при отсчете Омера, представляющем собой нисхождение, в каждой миде есть уровень раскрытия — Малхут Хеседа и т. д.; странствия же — это вознесения, противоположные раскрытию, и т. д.; см. там.)

В скобках приводится также объяснение того, почему странствий сынов Израиля было 42, тогда как дней отсчета Омера — 49. Отсчет Омера представляет собой нисхождение, поэтому в каждой из его мидот есть раскрытие; странствия же были вознесениями, противоположными раскрытию.

כִּי הֵנָּה הַדְּבָר שֶׁבְּאֵדָם אֵינוֹ צָרִיךְ לוֹ רֶק בְּשִׁבְלִי לְדַבֵּר לְזוּלָתוֹ אֲבָל כִּשְׁהוּא בְּפִי אִיָּצָא לְדַבֵּר.

Ведь речь человеку нужна лишь для того, чтобы говорить с другим; когда же он один, ему не нужно говорить.

Примером служит человеческая речь: человеку нужно говорить только для общения с кем-то другим. Наедине ему говорить незачем.

וְכִּי יוֹבֵן לְמַעַלָּה בְּנִמְצָאִים הָרוּחָנִיִּים עִנִּין בְּחַיִּי הַדְּבָר שֶׁבָּהֶם (כְּמוֹ שֶׁמִּצִּינוּ בְּגִמְיָא שְׁתֵּי רוּחוֹת מַסְפְּרוֹת ⁴⁰ כִּי)

Так же следует понимать и свойство речи у духовных существ (как сказано в Гемаре: «два духа беседовали» и т. д.).

То же относится к духовным существам: в Талмуде говорится, что они могут разговаривать друг с другом (в рассказе о двух беседующих духах).

הוא בחי' כח ההשפעה לזולתו מעילה לעלול וזהו כשהעילה הוא מהות בפ"ע אז יכול להשפיע להעלול שלו

— это способность отдавать другому, от причины следствию. Это возможно, когда причина представляет собой самостоятельную сущность: тогда она может отдавать своему следствию.

У духовных существ «речь» — это способность отдавать тому, что ниже, от причины следствию. Причина может отдавать следствию лишь тогда, когда сама является самостоятельной сущностью.

אבל בהיותו דבוק בעילתו וטרוד לקבל שפע לעצמו אז הוא בבחי' בטול לעילתו ואין בו כח להשפיע לזולתו מצד עוצם ביטולו כו'.

Но когда оно связано со своей причиной и занято получением потока для себя, оно пребывает в состоянии самоустранения перед своей причиной и не имеет силы отдавать другому из-за глубины своего самоустранения и т. д.

Когда оно прилеплено к своему источнику и поглощено получением от него, оно самоустранено перед этим источником; само это самоустранение лишает его силы отдавать чему-либо нижестоящему.

20 ובחי' בטול זה שדבוק בעילתו הוא עד"מ העובר כשהוא בבטן אמו שאינו מהות בפ"ע רק אוכל ממה שאמו אוכלת⁴¹ כו'⁴² אלא לאחר הלידה נעשה יש בפ"ע עד שיכול אח"כ לדבר לזולתו כו'.

Это самоустранение — когда существо прилеплено к своей причине — можно сравнить с плодом во чреве матери: он не представляет собой самостоятельную сущность, а лишь «ест то, что ест его мать» и т. д. Только после рождения он становится чем-то самостоятельным, так что впоследствии может говорить с другим и т. д.

Самоустранение существа, прилепленного к своему источнику, сравнивается с состоянием плода: во чреве у него нет самостоятельного существования, и он «ест то, что ест его мать», как сказано в Талмуде. Лишь после рождения он становится отдельным существом, а позднее учится говорить с другими.

21 ועדי' יובן בענין הבירורי' שעולים בבחי' מ"ן ונכללים בבחי' עבור ביסוד דנוק' דהיינו שמתחלה היו בבחי' יש ודבר בפ"ע והי' יכול להשפיע לזולתו

Так же следует понимать и отборы, которые поднимаются в качестве МАН и включаются в состоянии зародыша в Йесод Нуквы: сначала они пребывали в состоянии чего-то, самостоятельной сущности, и могли отдавать другому;

Образ плода теперь применяется к отобранным искрам. Поднимаясь в качестве МАН, они входят в состояние, которое каббала называет «зародышевым» (ибур) в Йесод Нуквы — принимающей конфигурации Малхут. До подъема каждая искра была самостоятельным «нечто», способным отдавать другим.

אבל כשנכלל בבחי' מ"ן שהוא בחי' בטול לאוא"ס ב"ה ודבוק בו בתכלית ה"ז בחי' עבור שאז אינו מהות בפ"ע

но когда оно включается как МАН, то есть пребывает в состоянии самоустранения перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, и полностью прилеплено к Нему, это состояние зародыша, когда оно не является самостоятельной сущностью,

Включившись в МАН, искра полностью самоустранена перед Бесконечным светом и прилеплена к Нему. Это и есть состояние зародыша: она уже не существует как самостоятельная сущность.

רק אוכל ממה שאמו אוכלת⁴³ ולפיכך נק' אז אלומים מלשון אלמים שאינו יכול לדבר ולהשפיע לזולתו מצד עוצם הביטול כמשל העובר כו'

а лишь «ест то, что ест его мать». Поэтому тогда они называются алум'им (снопами) — от слова иллемим (немые), которые не могут говорить и отдавать другому из-за глубины самоустранения, как в примере с плодом и т. д.;

Подобно плоду, они лишь «едят то, что ест их мать». Поэтому искры называются алум'им (снопами), от слова иллемим (немые): их самоустранение настолько полно, что они не могут «говорить», то есть отдавать другим.

משא"כ קודם העלאה זו ועבור זה הי' בבחי' יש לדבר ולהשפיע כו' אלא שע"י העלאה זו נעשה בחי' אלמים.

тогда как до этого вознесения и этого зародышевого состояния они пребывали в состоянии чего-то, могли говорить и отдавать и т. д. Но благодаря этому вознесению они стали подобны немым.

До этого вознесения они могли отдавать; именно вознесение делает их «немыми».

22 ועדי"ז יובן שיש ג"כ עבור שני לאחר הלידה כמ"ש בע"ח⁴⁴ והיינו בשביל המשכת מוחין דגדלות צריך לבא מתחלה בבחי' הבטול בתכלית וזהו העבור שני דהיינו שלאחר שהיו לו מוחין והי' יכול להשפיע לזולתו.

Так же следует понимать, что, как написано в «Эц Хаим», бывает и второе зародышевое состояние после рождения. Чтобы привлечь мохин де-гадлут, то есть зрелый интеллект, необходимо сначала прийти к полному самоустранению. Это второе зародышевое состояние: после того как у него уже были мохин и он мог отдавать другому,

Каббала (в «Эц Хаим», как отмечено в примечании «Кеот») говорит о втором зародышевом состоянии после рождения. Прежде чем получить более высокий, зрелый интеллект (мохин де-гадлут), тот, у кого уже есть интеллект и кто может отдавать другим, должен вновь прийти к полному самоустранению.

עתה מתכלל בבחי' עבור בתכלית הבטול (ונעשה בחי' אלם כנ"ל) כדי שע"י בטול זה יומשך לו אח"כ מוחין דגדלות מא"ס ב"ה.

теперь он включается в состояние зародыша, в полном самоустранении (и становится немым, как объяснено выше), чтобы благодаря этому самоустранению впоследствии привлечь к нему мохин де-гадлут от Бесконечного, благословен Он.

Это новое состояние полного самоустранения вновь делает его «немым» и позволяет впоследствии привлечь к нему зрелый интеллект от Бесконечного.

והנה כ"ז הי' עבודת השבטי' שהן בעולם הבריאה (לבד מיוסף שהוא מאצי' כדלקמן אי"ה) והם מרכבה לבחי' מלי' דאצי'

И вот, всё это было служением колен, находящихся в мире Брия (за исключением Йосефа, происходящего из Ацилут, как будет объяснено ниже, если будет угодно Б-гу); они являются колесницей для Малхут мира Ацилут.

Описанное до сих пор вознесение МАН было служением колен, души которых укоренены в Брия и служат «колесницей» — полностью подчиненным носителем — для Малхут мира Ацилут. Йосеф составляет исключение: его корень находится в Ацилут, как маамар объяснит далее.

והוא כענין י"ב בקר שהיו בים של שלמה⁴⁵ שהן י"ב בחי' שבראש הבריאה והים עומד עליהם הוא בחי' מלי' דאצי'.

Это подобно двенадцати быкам, на которых стояло Море Шломо: они соответствуют двенадцати уровням во главе мира Брия, а Море, стоящее на них, — это Малхут мира Ацилут.

Большая купель Шломо, называвшаяся «Морем», стояла на двенадцати быках. Быки соответствуют двенадцати уровням во главе Брия (коленам), а стоящее на них Море — Малхут мира Ацилут.

ולזאת עיקר עבודתם והעלאת מ"ן מהבירורים שכיררו בכי"ע היה מגיע עד המלי דאצי"י ולשם היי נכלל בכחי מ"ן.⁴⁶

Поэтому суть их служения и вознесение МАН из отборов, произведенных ими в мирах Брия, Йецира и Асия, доходили до Малхут мира Ацилут и включались там в качестве МАН.

Именно поэтому служение колен — вознесение отобранных искр из трех нижних миров — доходило лишь до Малхут мира Ацилут; там искры включались в качестве МАН.

РАЗДЕЛ 6 • 123-27

Второй этап исправления свыше

23 וזהו מאלמים אלומים בתוך השדה כנ"ל. אמנם ידוע שהמ"ן אע"פ שכבר נכלל בכחי מלי עדיין הוא צריך בירור שני ע"י המ"ד.

И вот это — «связывание снопов посреди поля», как объяснено выше. Однако известно, что МАН, хотя уже и включился в Малхут, все еще нуждается во втором отборе посредством МАД.

Вспоминается начальный стих. Но МАН, достигший Малхут, все еще нуждается во втором отборе, который приходит свыше посредством МАД («мужских вод») — потока сверху, отвечающего на пробуждение снизу.

והוא שנמשך מ"ד דז"א לברר המ"ן דנוקי וזהו ענין יחוד זו"נ. והענין כי אע"פ שנתבררו הנצוצות ונכללו בכחי מ"ן שהוא בחי בטול לאלקות כנ"ל עכ"ז א"א להם להתייחד ממש באלקותו ית'

То есть МАД Зеир Анпин нисходит, чтобы отобрать МАН Нуквы; это и есть единение Зеир Анпин и Нуквы. Суть в том, что, хотя искры уже отобраны и включены как МАН, то есть самоустранены перед Б-жественностью, как объяснено выше, они все же не могут по-настоящему соединиться с Его Б-жественностью,

МАД Зеир Анпин нисходит, чтобы отобрать МАН Нуквы; это единение Зеир Анпин и Нуквы. Каким бы полным ни было самоустранение искр, сами по себе они еще не могут по-настоящему соединиться с Б-жественностью.

(כמו שהיו קודם שבה"כ שהיו בחי' אלקות ממש מ"ס דתהו) עד שיומשך עליהם גילוי שם מ"ה דאצי' ועי"ז יתבררו בירור שני והוא העיקר.

(как они были до разбиения сосудов, когда являлись подлинной Б-жественностью — десятью Сфирот Тоу), пока на них не будет ниспослано раскрытие имени Ма мира Ацилут; благодаря этому они проходят второй отбор, главный.

До разбиения искры были частью десяти Сфирот Тоу и являлись подлинной Б-жественностью. Чтобы вернуться к этому состоянию, на них должно быть ниспослано раскрытие имени Ма мира Ацилут — принципа Тикун. Этот второй отбор является главным.

יען בחכ' דוקא אתברירו⁴⁷ שהוא בחינת המ"ד כי הבירור הראשון הי' רק שיהי' בהם בחי' בטול היש

Ибо «отбор происходит именно посредством Хохмы», то есть уровня МАД; первый отбор привел лишь к тому, что в них появилось самоустранение ощущения собственного существования,

Изречение «отбор происходит именно посредством Хохмы» показывает, что решающий отбор совершается через Хохму — уровень МАД. Первый отбор принес лишь самоустранение ощущения собственного «я».

וזהו רחוק עדיין מאלהות מאד דאיהו וגרמוהי חד שהם בבחי' בטול אמיתי אלא ע"י שנמשך בהן בחי' מ"ד שהוא הארת שם מ"ה לבררם אז נכללו בבטול אמיתי באלקוי.

а это все еще очень далеко от Б-жественности, где «Он и Его причинные силы едины» и пребывают в подлинном самоустранении. Лишь когда в них привлекается уровень МАД — сияние имени Ма, чтобы отобрать их, — они включаются в подлинное самоустранение в Б-жественности.

Такое самоустранение все еще очень далеко от Ацилут, где «Он и Его причинные силы едины» в состоянии подлинного самоустранения. Лишь когда в них входит свет имени Ма, они включаются в подлинное самоустранение внутри Б-жественности.

24 וכמשל באדם שמכרר בירורים ע"י שאוכל ושותה ואח"כ מתפלל באהוי"ר ע"י כח זה שאכל ושתה שנמצא נכללו החיות של המאכלים והמשקים שנפלו בשבה"כ בבחי' האוי"ר שלו ועכ"ז הוא עדיין רחוק ממהו' אחד האמת

Это подобно человеку, который производит отбор, когда ест и пьет, а затем молится с любовью и трепетом благодаря силе, полученной от съеденного и выпитого. Так жизненная сила пищи и питья, павших при разбиении сосудов, включается в его любовь и трепет. И все же это еще далеко от сущности подлинного Единого,

Два отбора находят соответствие в служении человека. Когда человек ест и пьет, а затем молится с любовью и трепетом благодаря силе, полученной от пищи, жизненная сила пищи, павшая при разбиении, включается в его любовь и трепет. Однако любовь и трепет сотворенного существа все еще далеки от подлинного Единого.

אלא כשע"י העלאת מ"ן דאוי"ר שלו נמשכו לו דו"ר מלמעלה מאת ה' שתפול עליו אימה כו' אז יוכלו באוי"ר זו שנמשכ"י מלמעלה מבחי' אלקות ממש ועד"ז הוא בירור שני דמ"ד.

и лишь когда благодаря вознесению МАН его любви и трепета к нему свыше, от Б-га, привлечется любовь и трепет, так что «падет на него страх» и т. д., они смогут включиться в эту любовь и трепет, нисходящие свыше, от подлинной Б-жественности. Таков и второй отбор посредством МАД.

Когда его собственные любовь и трепет поднимаются как МАН, на него нисходят любовь и трепет свыше, от Б-га, — тот «страх», который нисходит на человека от Б-га. Лишь тогда отобранные искры включаются в любовь и трепет, являющиеся подлинной Б-жественностью; так совершается второй отбор посредством МАД.

25 ואפי' ר"ע שיצתה נשמתו באחד ⁴⁸ עכ"ז הרי מס"נ של הנברא רחוק עדיין מאלקות אלא שנמשך עליו הארה מבחי' אחד האמת ואז נכלל מס"נ שלו בבחי' אחד ממש.

Даже рабби Акива, чья душа покинула его при слове «Один», — однако самопожертвование (месирут нефеш) сотворённого существа всё ещё далеко от Б-жественности; лишь сияние уровня истинного Единого было привлечено к нему, и тогда его самопожертвование включилось в подлинное единство.

Даже рабби Акива, который отдал жизнь, произнося слово «Один» из Шма, был сотворённым существом, а самопожертвование сотворённого существа всё ещё далеко от Б-жественности. Оно включилось в подлинное единство лишь потому, что к нему был привлечён свет от истинного Единого.

וזהו ענין למהוי אבי"א⁴⁹ שבח"י א' דיחוי"ת בטול היש נכלל ביחוי"ע בטול אמיתי כו'.

В этом смысл слов «быть единым с Единым»: «одно» низшего единства (ихуда татаа), то есть самоустранение ощущения собственного существования, включается в высшее единство (ихуда илаа), подлинное самоустранение, и так далее.

Выражение Зоара «быть единым с Единым» описывает именно это: «одно» низшего единства (самоустранение сотворённого существа) включается в высшее единство (подлинное самоустранение, при котором не существует ничего, кроме Б-га).

26 ובח"י מ"ד זה הנמשך לברר המ"ן דנוק' זהו מדרגת יוסף הצדיק שהוא בח"י ונהר יצא מעדן להשקות את

הגן⁵⁰ שהגן הוא בח"י מל' ועד שם נמשך בח"י נהר הנביעה מאא"ס ב"ה

И этот уровень майин духрин, нисходящих для очищения майин нуквин Нуквы, — это уровень Йосефа-цадика, соответствующий словам: «И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад». Сад — это уровень Малхут, и до него доходит текущая река, истекающая от Бесконечного света, благословен Он;

Нисходящие майин духрин соответствуют уровню Йосефа-цадика, которому соответствует стих: «Река выходила из Эдена, чтобы орошать сад». Сад — это Малхут мира Ацилут, и река, поток от Бесконечного света, достигает сада.

והוא בח"י הארת הקו"ח ושם מסתיים ואינו נמשך בבי"ע לכך הם עלמא דפרודא ומשם יפרד כו'.

это сияние кава и нити (хут), и там оно завершается, не нисходя в Брия, Йецира и Асия. Поэтому они представляют собой мир разделения, и «оттуда он разделяется», и так далее.

Этот поток — сияние кава и хута, «линии и нити» света, нисходящей от Бесконечного света. Он завершается на уровне Малхут мира Ацилут и не продолжается в три нижних мира; поэтому те и называются «миром разделения», как сказано: «оттуда он разделяется».

אלא שיוסף הוא צדיק שמקשר וממשיך הארת אא"ס בבי"ע והיינו ע"י שהנבראים נכללים בבח"י מ"ן

בהמל' דאצי" כנ"ל ויוסף ממשיך הארת אא"ס ב"ה במל'

Однако Йосеф — цадик, который соединяет миры и привлекает сияние Бесконечного света в Брия, Йецира и Асия. Это происходит благодаря тому, что сотворённые существа включаются в Малхут мира Ацилут как майин нуквин, как объяснялось выше; Йосеф же привлекает сияние Бесконечного света, благословен Он, в Малхут

Йосеф же — цадик, соединяющий миры и привлекающий Бесконечный свет даже в Брия, Йецира и Асия. Он делает это посредством сотворённых существ, включённых в Малхут мира Ацилут как майин нуквин: Йосеф привлекает свет в Малхут.

לברר את המ"ן בירור שני שיהיו נכללים באלקותו ממש כנ"ל והארה זו היא בחי' הארת הקו וחוט דא"ס וזהו בחי' ונהר יצא להשקות כו' כנ"ל.

чтобы очистить майин нуквин вторично, так чтобы они включились в Его подлинную Б-жественность, как объяснялось выше. Это сияние — сияние кава и нити Бесконечного света; именно это подразумевается словами «И река выходила, чтобы орошать...», как объяснялось выше.

Этот свет очищает майин нуквин вторично, так что они включаются в подлинную Б-жественность. Это свет кава и хута — река, выходящая орошать сад.

27 ונמצא מדרגת הבירור דיוסף הוא למעלה מעלה מהבירור של השבטים שבירור של השבטים הוא שמעלים מ"ן במל' דאצ"י ועדיין לא נהפך לאלהות ממש עד שיוסף ממשיך המ"ד

Итак, уровень очищения, связанный с Йосефом, намного выше уровня очищения, связанного с коленами. Очищение колен состоит в том, что они поднимают майин нуквин в Малхут мира Ацилут, но те ещё не преобразованы в подлинную Б-жественность, пока Йосеф не привлечёт майин духрин,

Поэтому очищение, связанное с Йосефом, намного выше очищения, связанного с коленами. Они поднимают майин нуквин к Малхут мира Ацилут, но поднятое ими ещё не преобразовано в подлинную Б-жественность, пока Йосеф не привлечёт майин духрин.

שהוא הארת אא"ס שמלוּבש בחכמה שזהו ונהר יצא מעדן כו' ובחכמה אתברירו בירור ב' ואזי נכלל המ"ן באלקות ממש שהיא התכללות יחוי"ת ביחוי"ע כנ"ל.

то есть сияние Бесконечного света, облечённое в Хохму; это и есть «река, выходящая из Эдена», и так далее. «Хохма очищает их» во время второго очищения, и тогда майин нуквин включаются в подлинную Б-жественность — это включение низшего единства в высшее, как объяснялось выше.

Майин духрин — это Бесконечный свет, облечённый в Хохму, «река из Эдена». Посредством Хохмы происходит второе очищение, и майин нуквин включаются в подлинную Б-жественность: низшее единство поглощается высшим.

Снопы кланяются

28 וְהִיָּינוּ מִיֵּשׁ וְהָנָה אֲנַחְנוּ מֵאֱלֹמִים אֱלֹמִים בְּתוֹךְ הַשָּׂדֶה שֶׁהוּא הַבִּירורִים מִבִּיָּע לְהַעֲלוֹת בְּכִי מִיָּן בְּמִלִּי כְנִיל.

Именно об этом сказано: «И вот, мы вязали снопы посреди поля»: это очищение [искр] из миров Брия, Йецира и Асия, чтобы поднять их как майин нуквин в Малхут, как объяснялось выше.

Первый образ сна — «мы вязали снопы посреди поля» — указывает на первое очищение: братья поднимают искры из нижних миров как майин нуквин в Малхут.

וְיוֹסֵף עֲצָמוּ בִּירֹר זֶה הָרָאשׁוֹן גִּיכ אֶף שֶׁשָּׂרְשׁוּ מִשֵּׁם מִיָּה דְאֲצִי שֶׁהוּא בְּכִי הַמִּיד⁵¹ אַעֲפִיכ מֵאַחֵר שֶׁנִּתְלַבֵּשׁ לְמִטָּה בְּגוֹף הֵיא צְרִיךְ לְבִירֹר זֶה הַתַּחְתּוֹן גִּיכ כְּשֶׁאֵר אַחֵי

Сам Йосеф также совершал это первое очищение: хотя его корень — в имени Ма мира Ацилут, соответствующем уровню майин духрин, всё же, поскольку он облакался в тело внизу, ему тоже необходимо было совершать это нижнее очищение, как и остальным братьям.

Йосеф тоже участвовал в первом очищении. Его корень — в имени Ма мира Ацилут, источнике майин духрин, но поскольку его душа была облечена в физическое тело, ему, как и братьям, тоже предстояло выполнить эту нижнюю работу.

וְזֶהוּ וְהָנָה אֲנַחְנוּ מֵאֱלֹמִים כּוֹי שְׂכּוֹלָנוּ שׁוִים בּוֹה לְהַעֲלוֹת מִיָּן בְּמִלִּי. אֵלָּא שֶׁלֹּאֲחֵר בִּירֹר זֶה

В этом смысл слов «И вот, мы вязали...»: в этом все мы равны — в поднятии майин нуквин в Малхут. Но после этого очищения

Поэтому во сне сказано: «мы вязали снопы» — в поднятии майин нуквин все братья, включая Йосефа, равны. Но затем сон продолжается.

וְהָנָה קָמָה אֱלֹמֶתִי⁵² כּוֹי שֶׁנִּמְצָא בּוֹ מַעֲלָה יִתְרָה מִצַּד שֶׁשָּׂרְשׁוּ בְּשֵׁם מִיָּה דְאֲצִי שְׁעִיז מְדַרְגָּתוֹ הוּא לְהוֹרִיד מִיָּד לְבִירֹר שֶׁנִּי אֶת הַמִּיָּן שֶׁכָּבַר הָעֵלּוּ בְּמִלִּי.

«И вот, мой сноп поднялся...», — ведь у него есть особое преимущество благодаря его корню в имени Ма мира Ацилут; поэтому его уровень позволяет привлекать вниз майин духрин, чтобы вторично очистить майин нуквин, уже поднятые ими в Малхут.

«И вот, мой сноп поднялся»: после общей работы у Йосефа есть особое преимущество благодаря его корню в имени Ма. Оно позволяет ему привлечь вниз майин духрин, благодаря которым вторично очищается то, что подняли братья.

29 ובירור זה אין ככח שאר השבטים שהן בבריאה כו' שלמטה מטה מאצי". וזהו תסובנה אלומותיכם ותשתחווין לאלומתי⁵³ בבחי' בטול ממש

А это очищение не под силу остальным коленам, корень которых находится в мире Брия и так далее, намного ниже Ацилут. В этом смысл слов: «Ваши снопы окружили и поклонились моему снопу» — они совершили подлинное самоустранение.

Остальные колена, корни которых находятся в мире Брия, далеко ниже Ацилут, не могут совершить второе очищение. Поэтому во сне их снопы окружают сноп Йосефа и кланяются ему: они самоустраиваются перед ним.

כי בלעדי המ"ד דיוסף לא נכלל המ"ן שלהם באלקות ממש רק שע"י המ"ד דיוסף שמבררם בירור ב' שיוכללו בביטול אמיתי דמ"ה

Ведь без майин духрин Йосефа их майин нуквин не включились бы в подлинную Б-жественность; лишь благодаря майин духрин Йосефа, очищающим их вторично, они могут включиться в подлинное самоустранение имени Ма,

Без майин духрин Йосефа поднятое братьями никогда не включилось бы в подлинную Б-жественность. Только второе очищение, совершаемое им, приводит их к подлинному самоустранению имени Ма.

וזהו ותשתחווין כו' ואז הוא שנכללו באלקות כנ"ל (ועמ"ש בענין ב' בירורים אלו ע"פ ואלה שמות):⁵⁴

и именно это означает «и поклонились...», и так они включаются в Б-жественность, как объяснялось выше. (См. также разъяснение двух этих очищений в связи со стихом «И вот имена».)

Поклон братьев означает момент, когда их работа включается в Б-жественность. В скобках имеется в виду более подробное обсуждение двух очищений в маамаре на стих «И вот имена» (начало Шмот).

30 והנה להבין ביאור ענין ותשתחווין לאלומתי. גם ענין החלום השני השמש והירח כו' משתחווים לי⁵⁵ שהדברים מגיעים ליעקב וכמ"ש ואביו שמר⁵⁶ כו'.

Теперь следует разъяснить смысл слов «и поклонились моему снопу», а также второго сна: «солнце и луна... кланяются мне», — ведь эти слова относятся к Яакову, как сказано: «а отец его хранил [это в памяти]», и так далее.

Здесь ставятся два вопроса о поклоне: почему снопы братьев поклонились снопу Йосефа и почему во втором сне солнце и луна кланяются ему. Второй сон относится к Яакову, поэтому в стихе сказано, что отец «хранил это в памяти».

איך יתכן שיעקב שהוא למעלה במדרגה מיוסף כי הוא בחי' גוף ויוסף בחי' ברית ואע"ג דגוף וברית כחדא מ"מ הוא גבוה כו' א"כ איך ישתחוה ליוסף וזה תמוה.

Как мог Яков, стоящий на более высоком уровне, чем Йосеф, поклониться ему? Ведь Яков соответствует телу [Тиферет], а Йосеф — союзу [Йесод]; и хотя «тело и союз считаются одним», всё же Яков выше, и так далее. Как же тогда он мог поклониться Йосефу? Это вызывает недоумение.

Как мог Яков поклониться Йосефу? Согласно Каббале, Яков соответствует Тиферет — «телу» сфирот, а Йосеф — Йесоду, «союзу». Хотя «тело и союз считаются одним», тело всё же выше; поэтому кажется, что поклон Якова невозможен.

אך הענין כי השתחוואה כוללת ב' בחי'.⁵⁷ הא' בחי' בטול שבטל ומשתחוה כו' כמו וצבא השמים לך משתחווים^{58,59} שהם מתבטלים כו'. הב' הוא ענין המשכה שמרכין ראשו וממשיכו למטה.

Однако поклон включает два аспекта. Первый — самоустранение: человек устраняется и кланяется, и так далее, как сказано: «И небесное воинство поклоняется Тебе», то есть оно самоустраняется, и так далее. Второй — привлечение вниз: человек склоняет голову и привлекает её вниз.

Ответ таков: у поклона есть две стороны. Это самоустранение, как в словах «И небесное воинство поклоняется Тебе», и также привлечение вниз: склонение головы привлекает нечто вниз.

31 ובאמת הא בהא תליא שע"י הבטול גורם ההמשכה כו'. וכן ידוע ג"כ מהשתחוואה שבש"ע באמרו בא"י שהוא בחי' בטול וגם המשכה ע"י שמרכין ראשו וממשיך מבחי' ברוך בבחי' אתה כמבואר בפע"ח.⁶⁰

И в действительности одно зависит от другого: посредством самоустранения вызывается нисхождение и т. д. Это также известно из поклона в Шмоне-Эсре, когда произносят «Благословен Ты, Авая»: это самоустранение, а также нисхождение — наклоняя голову, человек низводит с уровня «Благословен» на уровень «Ты», как объясняется в «При Эц Хаим».

Эти два аспекта зависят друг от друга: именно самоустранение низводит свет. В сочинениях Аризалы («При Эц Хаим») это объясняется на примере поклона в Амиде при словах «Благословен Ты, Авая»: человек самоустраняется и, наклоняя голову, низводит свет со скрытого уровня «Благословен» на раскрытый уровень «Ты».

32 ועדי"ז יובן ענין ותשתחוין לאלומתי. כי הנה השבטים כשהעלו מ"ן במלכות וצריכים לעורר המשכת מ"ד דאצילות שע"ז עיקר הבירור.

Подобным образом можно понять сказанное: «и поклонились моему снопу». Когда колена вознесли майин нуквин в Малхут, им нужно было пробудить нисхождение майин духрин из Ацилут, посредством которого и происходит основное исправление.

Теперь объясняется поклон братьев. После того как они вознесли майин нуквин в Малхут, им нужно было пробудить поток майин духрин из Ацилут, благодаря которому происходит основное исправление.

ובאמת אין המ"ד נמשך אלא לאחר שיש העלאת מ"ן כי לית ברכתא שריא באתר ריקניא⁶¹ רק כשיש כלי אז שורה האור והמ"ן הוא כלי להמ"ד.

И в действительности майин духрин нисходят лишь после вознесения майин нуквин, ибо «благословение не пребывает в пустом месте»: только когда есть сосуд, в нем пребывает свет, а майин нуквин служат сосудом для майин духрин.

Майин духрин нисходят лишь после того, как вознеслись майин нуквин, поскольку, как сказано в Зоаре, «благословение не пребывает в пустом месте». Свет пребывает только там, где есть сосуд, а майин нуквин являются сосудом для майин духрин.

לכן כדי לעורר המשכת מ"ד דיוסף היה צ"ל תחלה העלאת מ"ן דהשבטים בבחינת בטול לעורר המשכה זו. גם יובן זה ממשל גשמי בזיוג זכר ונקבה שאין קישוי אלא לדעת.⁶²

Поэтому, чтобы пробудить нисхождение майин духрин Йосефа, прежде должно было состояться вознесение майин нуквин коленами в состоянии самоустранения — чтобы вызвать это нисхождение. Это также можно понять на примере физического союза мужчины и женщины, о котором сказано: «возбуждение бывает только при осознанном намерении».

Итак, вознесение майин нуквин братьями в состоянии самоустранения должно было предшествовать нисхождению майин духрин Йосефа. Альтер Ребе указывает на соответствие в физическом союзе мужчины и женщины, приводя слова Талмуда о том, что возбуждение зависит от осознанного намерения.

33 וְכַשֶּׁהֲנִקְבָה עוֹרֶכֶת שׁוֹלְחָנָה אֶז נִתְעוֹרֵר תְּאוֹת הַזֵּכֶר כֹּי. וְזֶהוּ וְהָנָה תְּסוּבִינָה אֱלֹהִים שְׁעוֹ הַכֹּלִי וְהַעֲלֵאת מִיָּן וְתִשְׁתַּחֲוֶיִן לְאֱלֹהִים.

Когда женщина накрывает на стол, пробуждается желание мужчины и т. д. В этом смысл слов «и вот, ваши снопы окружили»: они создали сосуд и вознесли майин нуквин; «и поклонились моему снопу».

Аналогия продолжается выражением Талмуда, сформулированным сдержанно: когда женщина «накрывает на стол», пробуждается желание мужчины. Так и снопы братьев «окружили» сноп Йосефа, образовав сосуд своим вознесением майин нуквин, и поклонились ему.

וְכַשֶּׁתַּחֲוָאָה זֶה עָשׂוּ בִּי בַחֲיִי אִי הַבְּטוֹל שֶׁלָּהֶם לְאוֹר אִיִּם הִבִּי שְׁעִיִּי עָשׂוּ גִיִּכ הַהִמְשָׁכָה שִׁיּוּמֶשֶׁךְ הַמִּיִּד

Этим поклоном они совершили два действия: во-первых, самоустранились перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф); во-вторых, тем самым вызвали нисхождение, чтобы низошли майин духрин,

В их поклоне заключались оба аспекта: самоустранение перед Бесконечным светом и вызванное этим нисхождение майин духрин.

דְּהֵיִינוּ שִׁיּוּמֶשֶׁךְ הָאֶרֶת הָאִיִּם בַּבְּחִי יוֹסֵף וְהַמְשָׁכָה זֶה שְׁעוֹ הֵם הֵיִינוּ שִׁיּוּמֶשֶׁךְ בַּחֲיִי הָאוֹיֵף בִּיּוֹסֵף. וְאַמֶּנֶם הַשְׁתַּחֲוָאָה דִּיעֲקֵב הִיָּה רַק עֲנִין הַמְשָׁכָה לְבִדָּה שֶׁהַמְשִׁיךְ בַּחֲיִי הַמְּקִיף לִיּוֹסֵף כֹּי.

то есть чтобы сияние Бесконечного (Эйн Соф) низошло на уровень Йосефа. Нисхождение, вызванное ими, состояло в том, что внутренний свет низошел в Йосефа. Поклон Яакова, однако, был только нисхождением: он низвел к Йосефу окружающий [свет] и т. д.

Они низвели в Йосефа Бесконечный свет — а именно внутренний свет (ор пними), который входит в него и становится частью его. Поклон Яакова, напротив, был лишь нисхождением: он низвел к Йосефу окружающий свет (макиф), который остается над ним и за его пределами.

פֶּאָרְטֵל 8 • 134-35

Ошибка братьев

34 וְהָנָה סִבַּת שְׁנֵאת הַשְּׁבָטִים לִיּוֹסֵף עַל חֲלוּמוֹתָיו כֹּי הוּא לְפִי שְׁהֵם טָעוּ בְּדַבָּר אִי. בְּהִיּוֹת

Причина ненависти колен к Йосефу из-за его снов и т. д. заключалась в том, что они ошиблись в одном. Ведь

Почему братья возненавидели Йосефа из-за его снов? Потому что они ошиблись в одном.

כי ידוע בענין ששם עלו שבטים שבטי⁶³ י"ה כו'. שיש בחי י"ב גבולי אלכסון⁶⁴ בז"א דאצילות ונקי שבטי י"ה שנמשכים מאו"א.

известно о сказанном: «Туда поднялись колена, колена Йа» и т. д.: в Зеир Анпин мира Ацилут есть двенадцать диагональных границ, называемых «коленами Йа», поскольку они происходят от Аба и Има.

Слова стиха «Туда поднялись колена, колена Йа» относятся в каббале к двенадцати «диагональным границам» — двенадцати сочетаниям шести направлений — в Зеир Анпин мира Ацилут. Они называются «коленами Йа», потому что происходят от Аба и Има, Хохмы и Бины, которые обозначаются двумя буквами имени Йа.

35 ולזאת סברו השבטים שלמטה ששרשן משם וא"כ הם במדרגה אחת עם יוסף שכולן שרשן מז"א דאצילות וא"כ אין צריכים לו בשביל המשכת המ"ד

Поэтому колена внизу полагали, что происходят оттуда, а значит, стоят на одном уровне с Йосефом, поскольку корень всех их — в Зеир Анпин мира Ацилут. Следовательно, они не нуждаются в нем для нисхождения майин духрин,

Братья рассуждали, что, поскольку их души происходят от двенадцати границ Зеир Анпин, они стоят на одном уровне с Йосефом и потому не нуждаются в нем для нисхождения майин духрин.

שהרי כמוהו כמוהם משרש א' מבחי' ז"א שמשם המשכת המ"ד. אבל טעו בזה כי אמת ששרשם⁶⁵ מז"א כנ"ל אבל הם בעצמם למטה בבריא.

ведь он и они равны, происходя из одного корня — аспекта Зеир Анпин, откуда нисходят майин духрин. Но в этом они ошибались: правда, их корень — в Зеир Анпин, как объяснялось выше, однако сами они находятся внизу, в Брия.

Они считали себя равными ему, поскольку происходят из того же корня в Зеир Анпин, который является источником майин духрин. Но их ошибка заключалась в следующем: их корень действительно находится там, однако сами они пребывают внизу, в Брия.

וכנ"ל בענין בחי י"ב בקר שהים עומד עליהם מלמעלה הילכך הם רק המעלים מ"ן למלכות.

Как объяснялось выше относительно двенадцати быков, над которыми сверху стоит Море: поэтому их роль — лишь возносить майин нуквин к Малхут.

Как и двенадцать быков, несущих на себе Море, они могут лишь возносить майин нуквин к Малхут.

משא"כ יוסף שלמטה הוא עצמו מבחי' יסוד דאצילות ממש ולפיכך הוא דוקא הממשיך מ"ד והם צריכים לו כמו שכתוב והנה תסובינה אלומותיכם⁶⁶ כו' כנ"ל:⁶⁷

Йосеф же, хотя и находится внизу, сам принадлежит непосредственно к уровню Йесод мира Ацилут. Поэтому именно он низводит майин духрин, и они нуждаются в нем, как сказано: «и вот, ваши снопы окружили» и т. д., как объяснялось выше.

Йосеф даже внизу принадлежит к самому Йесод мира Ацилут, поэтому именно он низводит майин духрин, и братья нуждаются в нем, как было сказано в сне: «ваши снопы окружили и поклонились моему снопу».

В СЛУЖЕНИИ

Человек исправляет искры в пище и в мире, принимая пищу ради Б-га, а затем молясь с любовью и трепетом, черпаемыми из этой силы. Но его собственные любовь и трепет, даже самопожертвование, остаются «низшим единством», пока на них не нисходит трепет свыше; служение человека снизу создаёт сосуд для этого дара свыше — посредством самоустранения.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Как пример с буквами слова ברוך объясняет, что означает «разбиение», и почему разделение приводит к уходу света?
2. Почему умножение 288 искр объясняет длительность изгнания?
3. В каком смысле самоустранение возносимых искр «немо» и как проясняет это сравнение с плодом в утробе?
4. В чём различие между первым этапом исправления (этапом братьев) и вторым (этапом Йосефа), и как это поясняется примером еды и молитвы?
5. Как два аспекта поклона разрешают затруднение, связанное с тем, что Яаков поклонился Йосефу?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אֲבָזָא 1

1 והנה אנחנו מאלמים אלומים

В примечании этот текст указан как один из двух других записей того же маамара, параллельный вариант этого учения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב' הנחות אחרות — בסה"מ תקס"ה ע' צט. וראה במאמרי אדה"ו הקצרים ע' יח. ובמגדל עוז ע' שפט שרכינו הזקן למד ענין זה מהרה"ק אברהם בן הה"מ ז"ל. באוה"ת בראשית כרך ו תתרכב, א המאמר עם הגהות אחרות נדפס מגוכתי"ק כ"ק הצ"צ שנכתבו כנראה בחיי כ"ק אדה"א או קודם לזה. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. ראה הנחות — תרטי"ז ד"ה והנה אנחנו שמבאר הענינים של המאמר. ראה ד"ה פדה בשלום תשלי"ה.

2 והנה אנחנו מאלמים אלומים

Йосеф рассказывает братьям свой сон: они связывали снопы в поле, его сноп поднялся, а их снопы поклонились ему. Весь маамар истолковывает этот стих.

בראשית ל"ז:7-Genesis 37

וְהָנָה אֲנַחְנוּ מֵאֱלֹמִים אֱלֹמִים בְּתוֹךְ הַשָּׂדֶה וְהָנָה קָמָה אֶלְמָתִי וְגַם-נִצָּבָה וְהָנָה תִּסְבֶּינָה אֶלְמָתִיכֶם וְתִשְׁתַּחֲוֶינּוּ לְאֶלְמָתִי:

ибо, вот, мы вязали снопы в поле, и вот, мой сноп поднялся и стал прямо; и вот, ваши снопы окружили его и поклонились моему снопу».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לו, ז.

3 אלה המלכים אשר מלכו

«Вот цари, которые царствовали в земле Эдома прежде царствования какого-либо царя у сынов Израиля». Следуя каббале, Алтер Ребе понимает под этими царями семь царей Той, сосуды которых разбились.

בראשית ל"א:31-Genesis 36

וְאַלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֲדוֹם לִפְנֵי מֶלֶךְ-מִלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

И вот цари, царствовавшие в земле Эдома, прежде чем царствовал какой-либо царь над сынами Израиля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לו, לא.

4 שהן ז' מלכין קדמאין דתהו שנפלו בשבכה"כ

Примечание указывает на более поздний отрывок в «Тора Ор», где также обсуждаются семь первозданных царей Той; ссылки на Сефарию здесь не приведено.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן קי, ד. ביאוה"ו להצ"צ כרך א ע' רפא.

5 ומשם . . כידוע

Текстологический вариант: в версии, напечатанной в «Or a-Tora», нет слов «а оттуда они спустились... как

известно».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שם ליתא.

אֲבָזָא 2

6 שהוא ענין הברכה

В том маамаре добавляется, что «благословение» здесь означает нисхождение (гамшаха), поэтому слово «барух» заключает в себе идею нисхождения Б-жественного света вниз.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה פדה בשלום תשלי"ה (הנחה בלתי מוגהה) מוסיף "היינו ברכה לשון המשכה".

7 אזי לא ימצא בהן התלבשות השכלה זאת כלל

В том маамаре добавляется, что после разделения букв это понятие уже не проявляется в них, однако, несомненно, остаётся некоторый след их прежнего единства, поскольку святость никогда не покидает своего места.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה פדה בשלום תשלי"ה מוסיף: "היינו שאין השכלה זו בגילוי, אבל בטח שנשאר איזה רושם מזה שהיו אותיות אלו ביחד, שהרי קדושה לא זזה ממקומה".

אֲבָזָא 3

8 היש מספר

«Есть ли число войскам Его?» Бильдам говорит о бесчисленных воинствах Б-га; Алтер Ребе использует этот стих применительно к бесчисленным видам созданий, возникшим из разбитых сосудов.

איוב כ"ה:3-Job 25

הֲיֵשׁ מִסְפָּר לְגִדּוּדָיו וְעַל־מִי לֹא־יָקוּם אוֹרְהוּ:

Есть ли число Его воинствам? И над кем не восходит свет Его?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כה, ג.

אֲבָזָא 4

9 שאין עוד מלבדו

«Авая — это Б-г, нет ничего, кроме Него». Алтер Ребе приводит эти слова как выражение истинного единства Б-га, которому, на первый взгляд, противоречит раздельное существование созданий.

דברים ד':35-Deuteronomy 4

אֵתָהּ הָרָאָתָ לְדַעַת כִּי הִי הוּא הָאֱלֹקִים אֵין עוֹד מִלְּבָדוֹ:

Тебе было показано, чтобы ты знал, что Вс-вышний — Он Б-г; нет иного, кроме Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

10

ונהר יוצא מעדן

«Река выходит из Эдена, чтобы орошать сад, а оттуда разделяется и становится четырьмя потоками». Алтер Ребе понимает под Эденом Хохму, под садом — Малхут мира Ацилут, а под разделением — начало мира Брия.

בראשית ב':10

וְנָהָר יֵצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת-הָגֶן וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב', י.

АБЗАЦ 7

11

פני ארי אל הימין פני שור

В видении колесницы Йехезкеля названы лицо человека, лицо льва справа, лицо быка слева и лицо орла. Алтер Ребе соотносит эти лики с четырьмя станами, на которые река разделяется в Брии.

יחזקאל א':10

וְדַמוֹת פָּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיֵה אֶל-הַיְמִין לְאַרְבַּעָתָם וּפְנֵי-שׁוֹר מִהַשְׁמָאוֹל לְאַרְבַּעָתָם וּפְנֵי-נֶשֶׁר לְאַרְבַּעָתָם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 10

12

הס"ר נשמות הם שכבר נתקנו ונתבררו

Примечание отсылает к пространному объяснению Цемах-Цедека, напечатанному в дополнениях к этому тому, о 600 000 душ, уже исправленных после разбиения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בארוכה בביתאור הצ"צ על פי ח"ש נדפס לעיל בהוספות. לקו"ש ח"י עי 119 הערה 29.

13

כי הנה ידוע ע"פ ורוח אלקים מרחפת

Примечание отсылает к маамару Алтер Ребе на недельную главу Берешит, где объясняется стих «и дух Б-га носился».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מאמרי אדה"א פרשיות בראשית ע"א. וראה מאמרי אדה"א בראשית ע"נו.

14

רוח אלקים מרחפת

«И дух Б-га носился над поверхностью вод». Аризаль

והנה אנחנו מאלמים אלמים כו

| читает слово מרחפת как 288 — «מת רפ"ח».

בראשית א':2

וְהָאָרֶץ הָיְתָה תָהוּ וָבָהוּ וְחָשֶׁךְ עַל-פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹקִים מְרַחֶפֶת עַל-פְּנֵי הַמָּיִם:

А земля была неустроена и пуста, и тьма была над поверхностью бездны; и дух Б-га парил над поверхностью вод.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15

רפ"ח מת

Примечание отсылает к обсуждению 288 искр в «Би-урей а-Зоар» на недельную главу Балак.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ע"ח שער רפ"ח ניצוצין פ"א. ראה גם בה"ז בלק קט, ד. סה"מ תקס"ה עי קד. מאמרי אדה"א בראשית עי נו. מאמרי אדה"ז — פרשיות פ' בראשית עי ה. סה"מ תרל"ב ח"ב עי שעו. סה"מ אעת"ר עי קפב. ועוד.

16

רפ"ח מת

В «Вратах 288 искр», глава 1, Аризаль объясняет, что когда умерли цари Тогу, внутри разбитых сосудов осталось 288 искр света; слово «мерахфет» он толкует как «288 умерло».

עץ חיים י"ח:ב'18:2 Sefer Etz Chaim

... כשנשברו הכלים היו ו' מדרגות הראשונות ושאר המדרגות מן הז' ואילך והוא בכלל שהוא חשבון ומספר י' אותיות המילוי שהם גי' ע"ב ומשם ואילך כולם ירדו בבריאה עם הכלים בסוד הניצוצין ופשוט הוא שכל המדרגות שלמטה ממנו נכללין בה ואינם נחשבים בה כדבר בפ"ע ולכן אינה עולה במספר ולכן אינו נחשב רק מדרגה זו בחי' מספר י' אותיות המילוי שהוא גי' ע"ב וכל שאר הניצוצין שלמטה מהם נכללין באלו ע"ב וכבר נת"ל במקומות רבים כי מציאת מספר רפ"ח ניצוצין הם ד' בחי' ע"ב שירדו מאלו הד' היות וכולם יחד ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

АБЗАЦ 11

17

כמו שהיו עדיין באצילות

Примечание отсылает к беседе в «Ликутей сихот», где обсуждается этот вопрос: число 288 относится к искрам, когда они еще находились в Ацилуте.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש חט"ו ע' 524.

18

וזהו רפ"ח מת

Учение Аризаль о том, что слово «мерахфет» состоит из букв слов «288 умерло» (מת רפ"ח). Алтер Ребе добавляет, что число 288 — это количество искр на уровне Ацилута.

עץ חיים י"ח:ב'18:2 Sefer Etz Chaim

... כשנשברו הכלים היו ו' מדרגות הראשונות ושאר המדרגות מן הז' ואילך והוא בכלל שהוא חשבון ומספר י' אותיות המילוי שהם גי' ע"ב ומשם ואילך כולם ירדו בבריאה עם הכלים בסוד הניצוצין ופשוט הוא שכל המדרגות שלמטה ממנו נכללין בה ואינם נחשבים בה כדבר בפ"ע ולכן אינה עולה במספר ולכן אינו נחשב רק מדרגה זו בחי' מספר י'

אותיות המילוי שהוא גי' ע"ב וכל שאר הניצוצין שלמטה מהם נכללין
באלו ע"ב וכבר נת"ל במקומות רבים כי מציאת מספר רפ"ח ניצוצין
הם ד' בחי' ע"ב שירדו מאלו הדי' היות וכולם יחד ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

19 וזהו רפ"ח מת כו'

Вариант текста: в рукописи Цемах-Цедека читается «это רפ"ח» («умерло, 288») — в порядке букв слова «мерахефет».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת גוכתי"ק הצ"צ: "וזהו מת רפ"ח כו". וכ"ה הלשון בלקו"ת מטות
פכ, ד. וכ"ה בע"ה שער רפ"ח ניצוצין פ"א. וראה בהנסמן למאמרי אדה"ז —
פרשיות פ' בראשית ע"א.

20 כי הנה ידוע

Примечание Кегот указывает, где это объясняется по-
дробнее: Sefer HaMaamarim 5634.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע מכאן מובא בסה"מ תרל"ד ע' קמא.

АБЗАЦ 12

21 דור הולך ודור בא

«Поколение уходит, поколение приходит, а земля сто-
ит вечно». Алтер Ребе использует эту фразу, говоря о
многочисленных поколениях, уже участвовавших в
очищении искр.

Ecclesiastes 1:4 ד"ה קהלת א'

דור הלך ודור בא והארץ לעולם עמדת:

Одно поколение уходит, и другое поколение приходит, а
земля пребывает вовеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22 שו"ה ס"ר — ממספר זה

В рукописи Цемах-Цедека здесь добавлено, что даже в
одной лишь Польше живет более 600 000 евреев.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שם גוכתי"ק הצ"צ נוסף: שאף במדינת פולין ימצא יותר מס"ר.

23 בגמרא כפר שחליים

Гемара рассказывает о городах Земли Израиля с
огромным населением, в том числе о деревне Шехала-
им. Алтер Ребе ссылается на это, чтобы показать,
сколько евреев жило в древности.

Gittin 57a:12 ב"א: גיטין נ"ז

אלו הן: כפר ב"ש, כפר שיח"ליים, כפר דכריא. כפר ב"ש - דל"א יתבי
ביתא לאושפיין. כפר שיח"ליים - שהיתה פונסתן מן שח"ליים. כפר
דכריא - אמר רבי יוחנן: שהיו נשוחתין יולדות וזכרים תחלה, ויולדות
נקבה באחרונה, ופוסקות.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

גיטין נז, א.

24

יוסף ה' עליהם

Благословение Моше: «Да умножит тебя Авая, Б-г от-
цов твоих, в тысячу раз больше того, сколько вас». Ал-
тер Ребе приводит это благословение, говоря о том,
что еврейский народ вырос.

Deuteronomy 1:11 א"י: דברים

ה' אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵכֶם יִסַּף עֲלֵיכֶם כְּכֶם אֶלֶף פְּעָמִים וַיְבָרֶךְ אֶתְכֶם כְּאִשֶּׁר דִּבֶּר
לְכֶם:

Г-сподь, Б-г отцов ваших, да умножит вас в тысячу раз
более, чем вас ныне, и да благословит вас, как Он обе-
щал вам!—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 13

25 מה רבו מעשיך

«Как многочисленны дела Твои, Авая! Все соделал Ты с
мудростью». Альтер Ребе истолковывает слова «как
многочисленны» как указание на множество, возник-
шее вследствие разбиения, а слова «с мудростью соде-
лал» — как указание на его исправление.

Psalms 104:24 כ"ד: תהילים

מה רבו מעשיך ה' כלם בחכמה עשית מלאה הארץ חגיגה:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотво-
рил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, כד.

АБЗАЦ 14

26 שו"ה יחד — מפורדים

В рукописи Цемах-Цедека здесь добавлено примеча-
ние: «И смотри объяснение выше, в главе Ваишлах, о
словах „у меня много“ и „у меня есть всё“». Оно указы-
вает на обсуждение слов Эсава «у меня много» в про-
тивоположность словам Яакова «у меня есть всё».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת גוכתי"ק נוסף הגה"ה מכ"ק הצ"צ: (ועמש"ל פ' וישלח בענין יש לי
רב ויש לי כו ע"ש). וזהו.

27

ולא יהיו נפרדים

То же добавленное указание на обсуждение в главе Ва-
ишлах слов «у меня много» и «у меня есть всё». Редак-
торы отмечают, что оно относится к упомянутой
выше рукописи, в которой отсутствует текст вплоть до
главы Ваешев.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת גוכתי"ק שם נוסף: ועמש"ל פ' וישלח בענין יש לי רב ויש לי כל
ע"ש. [כוונה לבוך הנ"ל — וחסר שם עד וישב].

АБЗАЦ 15

28 וזאת תורת האדם . . שיתעלו באחדות ה'

Примечание указывает на более подробное рассмотрение этой темы у Среднего Ребе в связи с этой главой — параллельное обсуждение задачи человека очищать искры и приводить их к единству Б-га.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תו"ח פרשתנו סו, א ואילך. לקו"ש ח"י ע' 119.

29 וזאת תורת האדם

Слова Давида: «И вот учение человека, о Г-сподь Б-г». Альтер Ребе истолковывает их как описание задачи человека — очищать искры.

II Samuel 7:19ט"ט ב' ז': שמואל

וְתִקְטֹן עוֹד זֹאת בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי ה' וְתִדְבֵּר גַּם אֶל־בֵּית־עַבְדְּךָ לְמַרְחֹק
וְזֹאת תּוֹרַת הָאָדָם אֲדֹנָי ה'

И это было ещё малым в глазах Твоих, о Б-же Вс-вышний; но Ты говорил и о доме раба Твоего на далёкое будущее; и это тоже по обычаю великих людей, о Б-же Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30 ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ

«И кто подобен народу Твоему, Израилу, единому народу на земле?» Этот стих входит в молитву Минхи в Шабат; следующий абзац объясняет его.

I Chronicles 17:21א"י כ"א: דברי הימים א

וּמִי כְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בְּאַרְצָךָ אֲשֶׁר הָלַךְ הָאֱלֹקִים לְפָדוֹת לוֹ עַם
לְשׁוֹם לָךְ שֵׁם גְּדֻלוֹת וְנִרְאֻת לְגִרְשׁ מִפְּנֵי עַמְּךָ אֲשֶׁר־פָּדִיתָ מִמִּצְרַיִם
גּוֹיִם:

И кто подобен народу Твоему, Израилу, единому народу на земле, ради которого Б-г пошёл, чтобы выкупить его Себе в народ, сделать Тебе имя великими и грозными деяниями, изгоняя народы от лица народа Твоего, который Ты выкупил из Египта?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 16

31 ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברי הימים-א יז, כא.

32 ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ

Стих истолковывается в деятельном смысле слова «единый»: Израиль объединяет землю — место наибольшей раздробленности — с Б-гом.

I Chronicles 17:21א"י כ"א: דברי הימים א

וּמִי כְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בְּאַרְצָךָ אֲשֶׁר הָלַךְ הָאֱלֹקִים לְפָדוֹת לוֹ עַם
לְשׁוֹם לָךְ שֵׁם גְּדֻלוֹת וְנִרְאֻת לְגִרְשׁ מִפְּנֵי עַמְּךָ אֲשֶׁר־פָּדִיתָ מִמִּצְרַיִם
גּוֹיִם:

И кто подобен народу Твоему, Израилу, единому народу на земле, ради которого Б-г пошёл, чтобы выкупить его Себе в народ, сделать Тебе имя великими и грозными деяниями, изгоняя народы от лица народа Твоего, который Ты выкупил из Египта?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 17

33 והנה אנחנו מאלמים אלמים בתוך השדה

Первый сон Йосефа: «мы вязали снопы посреди поля». Здесь объясняется, что в этих словах описана служба братьев — очищение искр.

בראשית ל"ז: Genesis 37:7

וְהֵנָּה אֲנַחְנוּ מְאֻלְמִים אֻלְמִים בְּתוֹךְ הַשָּׂדֶה וְהֵנָּה קָמָה אֻלְמָתִי וְגַם־נִצְבָּה
וְהֵנָּה תִסְכְּיָנָה אֻלְמָתִיכֶם וְתִשְׁתַּחֲוֶינן לְאֻלְמָתִי:

ибо, вот, мы вязали снопы в поле, и вот, мой сноп поднялся и стал прямо; и вот, ваши снопы окружили его и поклонились моему снопу».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34 וזהו . . עבודת השבטים

В отрывке из главы Вайехи объясняется, что к земным нуждам следует относиться «затылком», а не всем сердцем, и что Б-г приводит человека к этому, чтобы превратить тьму в свет, например когда человек молится, черпая силы из съеденной пищи. Здесь показано то же служение по очищению, применительно к еде и телесным нуждам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן מה, ד. קיז, ג מצ"יין לכאן.

АБЗАЦ 18

35 ענין הבירורים

Примечание указывает на объяснение Среднего Ребе к Зоару в начале главы Хукат, где рассматривается сходная тема очищения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאורו"ז לכ"ק אדה"א ר"פ חקת. דרך מצותיך מצות איסור עבודת בעלי מומין. בד"ה ויגש אליו יהודה תשל"ו (נדפס בסה"מ מלוקט ח"ד ע' קיז) דכאן מבאר "שהניצוצות שנתבררו ע"י השבטים הוצרכו להתברר בירור שני ע"י יוסף כי הבירור שע"י השבטים הוא בירור בדרך מלמטה למעלה (בירור דב"ן). דבירור זה הוא רק ביטול היש, ולכן הוצרכו להתברר בירור שני ע"י יוסף, בירור בדרך מלמעלה למטה (בירור דמ"ה). ועי"ז הם (הניצוצות) נכללים באלקות, ומבואר בתו"א [לקמן כה, ג] שכדי שתהיי המשכה דשם מ"ה, הוא ע"י העלאת מ"ן דשם ב"ן, וזהו מ"ש ותשתחוינה לאלומתי, העלאת מ"ן דהשבטים בבחי' ביטול (השתחואה), שע"י עוררו המשכת שם מ"ה להיות בירור שני" ע"ש בארוכה. ובסה"מ הקצרים: "וזהו מאלמים אלמים כמו קיבוץ שכולת רבים לעשות מהם אגודה א' כו, והעלאת מ"ן של השבטים להעלות ליחודו ית' לא"ס ב"ה הוא צריך שיתעלו דרך מדרגת יוסף לפי שהן מעלמא דנוקבא ויוסף מעלמא דדכורא וד"ל".

אבזאצ 19

36 מאלמים אלומים מלשון אלם . . בחי בטול

Примечание указывает на параллельные обсуждения «связывания снопов» как немоты и самоустранения; согласно примечанию, на с. 94 цитируется отрывок отсюда и приводится ссылка на этот маамар.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרכ"ז (הוצאת תש"ס) ע"ב. המשך תער"ב ח"ב ע"א. סה"מ תרכ"ז ע"ד מביא קטע מכאן. ומציין לכאן.

37 איידי דטריד למיבלע

Талмудический принцип: мясо, впитывающее жидкость, не выделяет впитанного — «поскольку оно занято поглощением». Хасидское учение применяет это к уровню, настолько поглощенному получением, что он ничего не отдает.

Chullin 108b חולין ק"ח

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ חולין קח, ב. וכהלשון כאן מובא בדא"ח בכ"מ, ראה לעיל י, ב. לקמן קט, ג. סידור קמא, ב.

38 ועמ"ש ע"פ התוספתא דבשלח

В примечании это место отождествляется с обсуждением Тосефты к разделу «Бешалах» («воды замерзли»), упомянутым в тексте; оно напечатано в «БиуреЙ а-Зоар» Мителер Ребе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביאורו"ז לכ"ק אדה"א מד, א ואילך.

39 ועמ"ש בטעם שהמסעות היו מ"ב

В отрывке объясняется, что, когда Малхут поднимается из состояния ограничения, поднимаются и все уровни над ней; это было осуществлено благодаря 42 странствиям 600 000 душ — движению вознесения. Это подтверждает мысль текста о том, что странствия были вознесениями, противоположными раскрытию.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת מסעי פט, ד.

40 שתי רוחות מספרות

Рассказ о праведнике, который слышал, как на кладбище разговаривают два духа. Алтер Ребе приводит его, чтобы показать, что у духовных существ есть «речь» — способность общаться с другим.

Berachot 18b:7-8 ח"ח ב:ז-ח"ח

ולא? והתנאי: מעשה בחסיד אחד שנתן דינר לעני בערב ראש השנה בשני בצורת, והקניטתו אשתו, והלה ולן בבית הקברות. ושמע שתי רוחות שמספרות זו לזו. אמרה חדה לחברתה: חברתי, בואי ונשוט בעולם, ונשמע מאחורי הפרגוד מה פורענות בא לעולם? אמרה לה חברתה: איני יכולה, שאני קבורה במחצלת של גנים. אלא לך את, ומה שאת שומעת אמרי לי. הלה היה ונשט ובהא. ואמרה לה חברתה: חברתי, מה שמעת מאחורי ...

Разве они не [знают о бедах других]? Вот поучение: однажды благочестивый человек дал динар нищему нака-

нуну Нового года во время засухи. Жена упрекнула его, и он пошёл и провёл ночь на кладбище. Он услышал, как беседуют два духа. Один сказал другому: «Пойдём, друг мой, побродим по миру и узнаем из-за завесы, какое бедствие должно постигнуть мир». Другой дух ответил: «Не могу, потому что я погребена в циновке из тростника; но иди ты и Расскажи мне, что услышишь». Она ушла и, побродив, вернулась. Другой спросил: «Что ты услышала, друг мой, из-за ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) - Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יח, ב. באוה"ת שם תתפרג, ב מוסיף: "וכמ"ש במ"א בביאור מ"ש באוצ"ח בענין הצמצום ורשימו רל"א שערים כו". כנראה הכוונה להנדסם בלקו"ת בהוספות לויקרא.

אבזאצ 20

41 רק אוכל ממה שאמו אוכלת

Талмуд описывает плод во чреве матери, который «ест то, что ест его мать, и пьет то, что пьет его мать». Алтер Ребе использует этот образ, чтобы показать полную зависимость от своего источника.

Niddah 30b:18 ח"ה ל"ב

דרש רבי שמלאי: למה הולד דומה במעי אמו — לפנקס שמקופל, ומונח ידיו על שתי צדעיו, שתי אציליו על שתי ארכובותיו, ושני עקביו על שתי עגבותיו, וראשו מונח לו בין ברכיו, ופיו סתום, וטבורו פתוח. ואוכל ממה שאמו אוכלת, ושותה ממה שאמו שותה, ואינו מוציא רעי שמא יחרוג את אמו. וכיון שיצא לאויר העולם — נפתח הסתום, ונסתם הפתוח, שאלמלא כן אינו יכול להיות אפילו שעה אחת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

42 שו"ה אוכלות כו

В рукописи Цемах-Цедека добавлено: «и он не представляет собой самостоятельную сущность».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת מגובת"ק הצ"צ נוסף: ואינו מהות בפ"ע.

אבזאצ 21

43 רק אוכל ממה שאמו אוכלת

Талмудическое описание плода, который «ест то, что ест его мать». Здесь оно применяется к искрам, поглощенным Малхут в качестве МАН.

Niddah 30b:18 ח"ה ל"ב

דרש רבי שמלאי: למה הולד דומה במעי אמו — לפנקס שמקופל, ומונח ידיו על שתי צדעיו, שתי אציליו על שתי ארכובותיו, ושני עקביו על שתי עגבותיו, וראשו מונח לו בין ברכיו, ופיו סתום, וטבורו פתוח. ואוכל ממה שאמו אוכלת, ושותה ממה שאמו שותה, ואינו מוציא רעי שמא יחרוג את אמו. וכיון שיצא לאויר העולם — נפתח הסתום, ונסתם הפתוח, שאלמלא כן אינו יכול להיות אפילו שעה אחת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 22

44 עבֹר שְׁנֵי לֵאחֶר הַלִּידָה כַּמִּי שֶׁבַע

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שַׁעַר הַעֵיבוֹר פֶּ"א.

45 כַּעֲנִין יִיב בָּקָר שֶׁהָיוּ בֵּים שֶׁל שְׁלָמָה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רָאָה לִקְמֹן קָג, א.

46 שׁוֹיָה לוֹ — מֵאִ"ס בִּ"ה

«Ор а-Тора» добавляет еще один пример «немоты»: Моше был «тяжел устами», поскольку пребывал в состоянии самоустранения («кто мы?»), и потому не мог быть самостоятельным «нечто», которое отдает. Подобным образом произносить слова Торы в Шабат разрешалось лишь с трудом из-за самоустранения, которое стоит выше отдачи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בְּאוֹהֶ"ת שֶׁם נוֹסֵף: (וְגַם דְּמִיוֹן לִבְחֵי אֱלֹמִים הֵנִי הוּא מִ"ש בְּמִ"א בַּעֲנִין שֶׁהִי מִשָּׁה כְּבֹד פֶּה לִפִּי שֶׁהִי בְּבִחֵי בִיטוּל וְנִחְנֹנוּ מִ"ה לֹא יִכּוֹל לִהְיוֹת יֵשׁ לְהַשְׁפִּיעַ וְכַעֲנִין זֶה הֵ"ע בְּקוּשֵׁי הַתִּירוֹ לְדַבֵּר דְּבָרֵי תוֹרָה בְּשַׁבָּת מִצַּד הַבִּיטוּל שֶׁלֹּמַעֲלָה מִהַשְׁפָּעָה).

АБЗАЦ 23

47 בַּחֲכָמָה דּוֹקָא אֶתְבַּרְרוּ

В отрывке из раздела «Хайей Сара» объясняется, что отбор возможен лишь в Ацилут, в Хохме всего порядка миров: «и посредством Хохмы они отбираются». Отбор совершается через соединение (зивут), а души праведников возносят МАН к Малхут мира Ацилут. Это раскрывает источник и смысл приведенных здесь слов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נִסְמָן לַעֲיֵל טו, ד.

АБЗАЦ 25

48 רִי"ע שִׁיצְתָּה נִשְׁמַתּוֹ בְּאֶחָד

Талмуд рассказывает, что во время казни рабби Акива произносил Шма, продлевая слово «Один», пока его душа не покинула тело вместе с этим словом. Альтер Ребе приводит этот рассказ как пример высшей степени человеческого самопожертвования.

ברכות ס"א ב:ט"ז Berakhot 61b:9

בְּשַׁעֲרָה שֶׁהוֹצִיאוּ אֶת רַבִּי עֲקִיבָא לְהַרְיָגָה זְמַן קָרִיאת שְׁמַע הָיָה, וְהָיָה סוֹרְקִים אֶת בְּשָׂרוֹ בְּמִסְרָקוֹת שֶׁל בְּרֹזֶל, וְהָיָה מְקַבֵּל עָלָיו עוֹל מַלְכוּת שָׁמַיִם. אָמְרוּ לוֹ תַלְמִידָיו: רַבִּינוּ, עַד כָּאן? אָמַר לָהֶם: כָּל יְמֵי הַיִּיטִי מִצֻּטָּר עַל פְּסוּק זֶה "כָּכָל נִפְשֶׁךָ" אֲפִילוֹ נוֹטֵל אֶת נִשְׁמַתּוֹ. אָמְרָתִי: מִתִּי יָבֵא לְיָדִי וְאֶקְיָמֵנוּ, וְעַכְשָׁיו שָׁבָא לְיָדִי, לֹא אֶקְיָמֵנוּ? הָיָה מֵאֲרִיךְ

וְהָנָה אִנְחָנוּ מֵאֱלֹמִים כּו

בְּ"אֶחָד", עַד שִׁיצְתָּה נִשְׁמַתּוֹ בְּ"אֶחָד". יִצְתָּה בֵּת קוֹל וְאָמְרָה: "אֲשֶׁרִיךְ רַבִּי עֲקִיבָא שִׁיצְתָּה נִשְׁמַתּוֹ בְּאֶחָד".

Когда рабби Акиву вывели на казнь, настало время чтения Шма; и хотя его плоть терзали железными гребнями, он продолжал принимать на себя ярмо Царства Небесного. Ученики сказали ему: «Учитель наш, и до такой степени?» Он ответил им: «Всю жизнь меня тревожил этот стих: „[И возлюби Б-га, Вс-вышнего твоего...] и всей душою твоею“, что означает: даже если Он возьмёт твою жизнь. Я думал: „Когда же мне представится возможность исполнить это?“ Но теперь, когда такая возможность представилась, разве не исполню я этого?» Он продлил слово «эхад», пока душа его не покинула [тело]

...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ס"א, ב. וראו לקוטי שיחות ח"ו ע' 126 הערה 35.

49

לְמַהוּי אֲבִי"א

Зоар (Трума, в отрывке, который читают в пятницу вечером) говорит о том, что Шхина соединяется наверху, «чтобы стать единой в Едином». Альтер Ребе объясняет это как включение низшего единства в высшее.

Zohar II, 135aקלח, חז"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חז"ב קלח, א.

АБЗАЦ 26

50

וְנָהָר יֵצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת הַגֵּן

Река из Эдена, орошающая сад, ранее в маамаре объяснялась как Хохма, текущая к Малхут мира Ацилут; теперь она соотносится с тем, как Йосеф привлекает Бесконечный свет вниз.

בראשית ב':10 Genesis 2:10

וְנָהָר יֵצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הַגֵּן וּמִשָּׁם יִפְרֹד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 28

51

וְשָׂרְשׁוֹ מִשָּׁם מִ"ה דֹּאצִּי שֶׁהוּא בְּחֵי הַמִּי"ד

В «Ор а-Тора» на Шмот приводится этот отрывок о корне Йосефа в имени Ма мира Ацилут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אוה"ת שמות ע' יד מציין לכאן.

52

וְהָנָה קָמָה אֱלֹמִיתִי

«И вот, мой сноп поднялся и стал прямо». Это понимается как особая способность Йосефа, происходящая от

его корня в имени Ма, приводить в действие второе очищение.

בראשית ל"ז:7

והנה אנחנו מאלמים אלמים בתוך השדה והנה קמה אלמתי וגם-נצבה והנה תסבינה אלמתיכם ותשתחווין לאלמתי:

ибо, вот, мы вязали снопы в поле, и вот, мой сноп поднялся и стал прямо; и вот, ваши снопы окружили его и поклонились моему снопу».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 29

53 תסוכנה אלומותיכם ותשתחווין לאלומתי

«Ваши снопы окружили и поклонились моему снопу». Это объясняется так: майин нуквин, поднятые коленами, завершаются благодаря майин духрин Йосефа.

בראשית ל"ז:7

והנה אנחנו מאלמים אלמים בתוך השדה והנה קמה אלמתי וגם-נצבה והנה תסבינה אלמתיכם ותשתחווין לאלמתי:

ибо, вот, мы вязали снопы в поле, и вот, мой сноп поднялся и стал прямо; и вот, ваши снопы окружили его и поклонились моему снопу».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54 ע"פ ואלה שמות

В приведённом отрывке из Шмот говорится об ангеле Михаэле, возлагающем души праведников на небесный жертвенник; так очищаются души, способные включиться в Бесконечный свет. Этот отрывок входит в обсуждение очищений, на которое ссылается текст.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן מט, ג. באוה"ת בראשית כרך ו תתרפד, א במקום מראה מקום זה נמצא "ע"פ זוהר וישב דקפ"א אך אל הפרוכת כו ובשאר דוכתי".

АБЗАЦ 30

55 החלום השני השמש והירח כו' משתחווים לי

Второй сон Йосефа: «солнце, луна и одиннадцать звёзд кланялись мне». Яаков понял, что солнце — это он сам.

בראשית ל"ז:9

ויחלם עוד חלום אחר ויספר אתו לאחיו ויאמר הנה חלמתי חלום עוד והנה השמש והירח ואחד עשר כוכבים משתחווים לי:

И приснился ему ещё один сон, и рассказал он его братьям своим, и сказал: «Вот, приснился мне ещё сон: и вот, солнце, луна и одиннадцать звёзд поклоняются мне».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56 ואביו שמר

«Братья его завидовали ему, а отец хранил это в памяти». Из этих слов видно, что второй сон относился к

Яакову.

בראשית ל"ז:11

ויקנאו־בו אחיו ואביו שמר את־הדבר:

И завидовали ему братья его; отец же его сохранил это слово в памяти.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לז, יא.

57 השתחווה כוללת בי בחי

Маамар на Мегилат Эстер, на который дана ссылка в связи с двумя аспектами поклона, начинается с объяснения царской одежды, коня и короны, дарованных Мордехаяу, как соответствующих тому, что было раскрыто при даровании Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן בד"ה יביאו לבוש מלכות, צא, א. ובאוה"ת פי תרומה ד"ה ועשו לי מקדש עי איתכח. סה"מ תרלי"ב עי עד.

58 יצבא השמים לך משתחווים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמ"י טו, ו.

59 יצבא השמים לך משתחווים

«И небесное воинство поклоняется Тебе». Альтер Ребе приводит эти слова как пример поклона, выражающего самоустранение.

נחמיה ט':6

אתה־הוא ה' לְבָדָךְ אֶתָּה עֲשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צָבָא הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֶתָּה מְחַיֶּה אֶת־כָּלֶם וְצָא הַשָּׁמַיִם לךְ מִשְׁתַּחֲוִיִּים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 31

60 ברוך בבחי אתה כמבואר בפע"ח

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שער העמידה.

АБЗАЦ 32

61 לית ברכתא שריא באתר ריקניא

Принцип Зоара о том, что благословение не пребывает в пустом месте: для его принятия необходим сосуд. Альтер Ребе использует его, чтобы показать, что май-

ин нуквин должны вознестись прежде, чем нисходят майин духрин.

Zohar II, 155a קנה, זח"ב קנה,

Zohar III, 34a זח"ג לד, קנה,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב קנה, א. קנו, ב. זח"ג לד, א.

62

שאין קישוי אלא לדעת

Высказывание Талмуда о том, что возбуждение мужчины требует осознанного намерения. Здесь оно служит аналогией пробуждения снизу, вызывающего поток свыше.

Yevamot 53b:11-13 יבמות נ"ג ב: י"א-י"ג

לֹא מִיבְעִיָּא קְאָמֵר. לֹא מִיבְעִיָּא הוּא שׁוֹגֵג וְהִיא קִמְפוֹנָה לְמַצּוֹה, אִי נָמִי הוּא מְזִיד וְהִיא קִמְפוֹנָה לְמַצּוֹה, אֶלָּא אֶפִּילוּ הוּא שׁוֹגֵג וְהִיא מְזִידָה, דִּתְרוּיָהּ לֹא קִמְפוֹנִי לְשֵׁם מַצּוֹה — אֶפִּילוּ הָכִי קֵנָה. תְּנִי רַבִּי חֵיָּא: אֶפִּילוּ שְׁנֵיהֶם שׁוֹגְגִים, שְׁנֵיהֶם מְזִידִים, שְׁנֵיהֶם אָנוּסִים. אָנוּס דְּמִתְנִיתִין הִכִּי דִמִּי? אֵילִמָּא כְּשֶׁאֲנִסְהוּ גוֹיִם וּבָא עָלֵיהּ, וְהָאֵמֵר רַבָּא: אִין אָנוּס לְעֶרְוָה! לִפִּי שְׂאִין קִישׁוּי אֶלָּא לְדַעַת. אֶלָּא בְּיָשֵׁן. וְהָאֵמֵר רַב יְהוּדָה:

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 34

63

ששם עלו שבטים שבטי ייה

«Туда поднялись колена, колена Йа». Каббала понимает слова «колена Йа» как двенадцать границ Зеир Анпин, происходящих от Аба и Има.

Psalms 122:4 תהלים קכ"ב:ד

שָׁשֶׁם עָלוּ שְׁבָטִים שְׁבַט־יְהוּדָה לְהָדוֹת לְשֵׁם ה'

Куда восходят колена, колена Вс-вышнего, как свидетельство для Израиля, чтобы благодарить имя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קכב, ד.

64

שיש בחי י"ב גבולי אלכסון

В этом отрывке сказано, что, хотя сами колена находятся в Брия, их корень — двенадцать диагональных границ Зеир Анпин мира Ацилут; маамар приводится прямо. Расступление моря на двенадцать путей было вознесением двенадцати колен Брия в эти двенадцать границ.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקוית צו יז, א. שמע"צ פ, ד מציין לכאן.

АБЗАЦ 35

65

שויה ששרשם

Вариант чтения: в рукописи сказано «корень их корня», а о коленах — что они «оказались ниже, в Брия».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת מגוכחתי"ק הצ"צ נ: שרש שרשם. . אבל הם נשפלו למטה בבריאה.

66

והנה תסובינה אלומותיכם

«И вот, ваши снопы окружили». Маамар завершается возвращением к сну: братья нуждаются в Йосефе, чтобы завершить свою работу.

Genesis 37:7 בראשית ל"ז:ז

וְהֵנָּה אָנְחָנוּ מֵאֲלִמִּים אֲלִמִּים בְּתוֹךְ הַשָּׂדֶה וְהֵנָּה קָמָה אֶלְמָתִי וְגַם־נִצָּכָה וְהֵנָּה תִּסְבֶּינָה אֶלְמָתֵיכֶם וְתִשְׁתַּחֲוֶין לְאֶלְמָתִי:

ибо, вот, мы вязали снопы в поле, и вот, мой сноп поднялся и стал прямо; и вот, ваши снопы окружили его и поклонились моему снопу».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67

אלומותיכם כו כנ"ל

Здесь в «Ор а-Тора» приводится краткое изложение всего маамара, а затем текст маамара «Ваани Натати Леа Шхем Эхад» из Вайехи 5563. В кратком изложении повторяется ход рассуждения: разбиение как разделение на части, первое исправление колен посредством связывания снопов, второе исправление Йосефа, два аспекта поклона и ошибка братьев относительно своего корня.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שם נמצא קיצור ואח"כ מעתיק מד"ה ואני נתתי לך שכס אחד מפי יוחי תקס"ג ע"ש. הקיצור. השבה"כ ענין בחי פירוד ופירור הכלי לחלקי רבים ועי"ו מסתלק האור וההשכלה, ושבירה זו הי' בנשמו וניצוצו לכן כל מה שירדו למטה נעשה הרבוי יותר. ועבודתנו לברר ולהעלות מטורי דפרודא לבחי אחדיו גוי אחד בארץ, וזהו מאלמי אלומין, מהרבה שבולי נעשה אלומה א', גם לי אדם מצד הביטול כו'. וכ"ז הוא העלא מ"ן ביטול היש ועדיין צריך בירור שני ע"י מ"ד לשיתחפך לאלקרי ממש וזה הי' עבודת יוסף וזהו והנה קמה אלומתי כו' וענין ותשתחווין כי השתחוא ביטול וגם עי"ו המשכה מאו"ס להתלבש במ"ד דיוסף, והשתחוא דיעקב המשכה לבד. ומה שהשבטי שנאו אותו לפי שסברו ששרשם ג"כ מ"יב ג"א דו"א א"כ כמוהו כמותם וא"צ לו בשביל המ"ד ג"כ אבל האמת שהם י"ב בקר דבריא והוא מיסוד ו"א וזה הי' החלומות כנ"ל.



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Переведено с английского издания likuteitorah.com. Перевод: CC BY 4.0. Пояснения и примечания к источникам: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain).

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (`openai/gpt-6-luna-pro:batch`), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayeishev/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак